

Issue Haru 2026

間柄

aidagara

STORY OF SPRING

オモテウラ

OMOTE URA



PUBLISHER

JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

6 Sakura Way, Toronto,
ON M3C 1Z5
(416) 441-2345

EDITORS

Yu-Shien
Yuko Matsuki
Adrienne Wu

CONTRIBUTING WRITERS

Hitoko Okada
Momoyo Yoshida
Adrian Iliescu
Annika Nagashima
Norie Yazu
James Heron

BOARD OF DIRECTORS

Chris Hope	PRESIDENT
Jon Nagamatsu	VP MANAGEMENT
Linda Ono	FINANCE CHAIR
Karen Webb	VP HERITAGE
Sharon Marubashi	SECRETARY
David Moritsugu	
Ian Nagamatsu	
Karen Gordon	
Sho Ozawa	
Jan Nobuto	
Demetre Vasilounis	
Alexis Spieldenner	
Kathy Wale	
Brian Toda	
Elaine Shigeishi	

JCCC STAFF (Listed in alphabetical order by name)

EXECUTIVE DIRECTOR Jerrold McGrath

SUPPORT TEAM

Adrian Wong
Akiko Taniguchi-Wong
Constantin Dutescu
Peter Mamucud

AUDIENCE EXPERIENCE TEAM

Adam Krush Andrew Kim Chihiro Tabalon
Daniel Pittner Eric Sakamoto Erik Sano Haruko Ishihara
Jaeden Sasaki Jerome Ng John Lee John MacLean
Mayumi Nakayama Miron Elias Paul Takaoka
Yasuko Koyama Yayoi Kawabe

STORY+BRAND TEAM

Adrienne Wu
Yuko Matsuki
Yu-Shien

HERITAGE TEAM

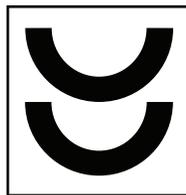
Annika Nagashima
Claire Forsyth
Karen Suzuki
Theressa Takasaki
Vidhya Elango

PROGRAMMING TEAM

Christine Takasaki
Fee Lin Chear
Izumi Kusaka
Mayako Barringer
Mayu Okamoto
Miho Oyanagi
Yoko Minoda (Maternity Leave)

aidagara 間柄

Japanese Canadian Cultural Centre



JAPANESE CANADIAN
CULTURAL CENTRE
カナダ日系文化会館

Copyright © 2026 March. All Rights Reserved

The Story Behind the Cover

Ichimatsu Doll, c.1980s

This handcrafted Ichimatsu doll was donated to the collection by Kengo Aki in 2016 (Accession No. 2016-08). Created in Ginza by master craftsman Shōkensai Toko, who was known for making dolls for the Japanese Imperial Family, this piece reflects the refined artistry of traditional doll-making. Toko's works were also sold at the iconic Ginza Kabuki Arena, further connecting this doll to Japan's rich cultural and theatrical heritage.

市松人形 (Ichimatsu Doll), 1980年代頃
この手作りの市松人形は、2016年にアキ・ケンゴ氏より寄贈されたものです (収蔵番号: 2016-08)。製作は銀座の人形師・松賢斎桃古 (しょうけんさい とうこ) によるもので、桃古は皇室にも人形を納めたことで知られる名匠です。その作品は銀座歌舞伎座でも販売されており、この人形は日本の伝統的な人形制作の技と、豊かな文化的・演劇的遺産とを結びつける存在でもあります。



朝顔に
つるべ取らね
もらい水

加賀千代女

My bucket's caught

in the morning-glorry vine

I ask my neighbor for water.

Kaga no Chiyo

INDEX

- 8 A Message from the President
Chris Hope
会長からのメッセージ
- 11 A Message from Executive Director
Jerrold McGrath
館長からのご挨拶
- 13 Story of Spring: Omote Ura
春の物語:表裏
- 16 Upcoming Events Lineup
今後のイベント一覧
- 20 Captured Moments: Event Highlights
イベントハイライト
- 24 Meet Hitoko Okada
オカダ・ヒトコさんとの出会い
- 28 Chado Urasenke
茶道裏千家
- 30 Aikido and the Dual Nature of Being
合気道と二重の存在性
- 33 The Story of Tak Yoshida
吉田武彦(タック)の物語
- 40 Behind the Scenes of a
Sedai Oral History Interview
Sedaiオーラル・ヒストリーインタビューの舞台裏
- 42 A Missing Piece of History
失われた歴史の一片
- 46 In Spring, We Read and Watch...
春に読みたい、観たい作品
- 52 A Taste of Spring
春の味覚:季節の和食レシピ
- 54 Kids' Corner: Let's Color Hina Matsuri
こども広場:わたしの雛祭に色をつけよう



A close-up portrait of a man with dark hair, a mustache, and a goatee, wearing a blue checkered suit jacket over a light blue shirt. He is smiling slightly and looking towards the camera. The background is a blurred indoor setting with warm lighting.

A MESSAGE FROM THE PRESIDENT

会長からのメッセージ

Chris Hope

A very happy and healthy new year to everyone as we welcome in 2026.

I would like to begin this year by saying thank you to all of our JCCC community members who help make the JCCC the vibrant and welcoming place that it continues to be. Also to thank the staff, instructors, and board members at both the JCCC and the JCCC Foundation who work so hard to keep the Centre running smoothly—often during evenings and weekends—and in the case of our instructors, volunteers, and board members, contributing so much of their personal time, sharing their help and expertise.

Over the past year, there have been significant changes at the JCCC. In April, the Centre welcomed Jerrold McGrath as its new executive director, and the operational model is being tuned to support a new era of stability and measured growth that will set the foundation to take the Centre forward for another generation.

JCCC cultural and heritage programming is also expanding. In addition to the events you already know and love—like the Natsu Matsuri, TJFF, and Oshogatsukai—four more major cultural festivals have been added to the yearly schedule. With these new events, there will be more opportunities than ever for JCCC visitors to find events that cater to their specific interests in aspects of both Japanese culture and Japanese Canadian heritage.

Culture is dynamic, and we will continue to ensure that the JCCC will always be a place where our community can grow together through the sharing of Japanese cultural experiences that aren't available anywhere else in the city, and in many cases, nationally. Plans are underway to further update centre facilities, with the opening of a Café and heritage spaces oriented towards children. The Centre will continue to embrace its unique role as a place where we can share the stories and sacrifices of the Issei and Nisei, while also being a place for us to keep cultural traditions alive and pass them on to the next generation.

皆さま、新年あけましておめでとうございます。

JCCCおよびJCCC財団のスタッフ、講師、理事、そしてボランティアの皆さまが、平日の夜や週末にわたりセンターの運営を支えてくださっているおかげで、JCCCは今もなお活気にあふれ、温かく人々を迎え入れてくれる場所であり続けています。

昨年はJCCCにとって大きな変化の年でした。昨年4月にはジェロルド・マクグラス氏を新しいエグゼクティブ・ディレクターとして迎え、センターの運営体制も安定と着実な成長を支える形に整えられ、JCCCは次の世代に向けた新たな基盤を着実に築いています。

JCCCの文化・ヘリテージプログラムもますます発展しています。皆さまにお馴染みのイベントの夏祭りやトロント日本映画祭、お正月会に加え、今年はさらに4つの大規模なイベントが年間スケジュールに加わりました。これにより、JCCCを訪れる方々は、より幅広い分野で日本文化や日系カナダ人のヘリテージに触れ、自分の関心に合ったイベントを楽しむことができるようになります。

文化は常に変化し続けるものです。JCCCは、他では体験できない日本文化を共有し、コミュニティが共に成長できる場であり続けることを目指しています。現在、カフェや子ども向けスペースのオープンなど、施設のさらなる改修も計画中です。また、JCCCは、一世や二世の物語や犠牲を伝える場であると同時に、文化の伝統を次世代へ受け継ぐ場としての役割も担っています。

The JCCC leadership and staff remain committed to the same values that the JCCC was founded on. The motto of the centre from the very first day of its founding—Friendship through Culture—will always be at the core of everything we do. The resilience of the initial JC community members that came up with that motto is something I think about often as we face global challenges in the form of changing environmental, economic, and social conditions. Since the JCCC's founding, our community has gone on to weather many challenges and the fact that the Centre has been so successful and strong over so many years is a testament to the generous contributions, enduring passion, and hard work from all of you as we collectively embrace our core values of inclusion.

As we look forward to all of the events that are upcoming in 2026, I want to express the JCCC's gratitude to the Japanese Canadian Legacies Society (JCLS) for its continued support for the JCCC's Sedai program (preserving and sharing first-person community narratives) and to the Frank Hori Foundation and additional private donors that wish to remain anonymous, for their incredible support of two of the most significant infrastructure projects at the JCCC of the decade—the re-roofing of the entire facility, and the regrading, reconstruction, and repaving of the entire parking lot. Massive, hopefully generational capital projects, that were both completed in the past two years.

From new friendly faces among staff to greet you, a reinvigorated volunteer corps, and updated and expanded events and facilities, there is certainly a lot to be excited for in 2026—we look forward to seeing you at the Centre soon!

JCCCのリーダーシップとスタッフは、設立当初からの価値観に基づき活動しています。「文化がわかる。心がかよう。」というモットーは、今も私たちの原点です。グローバルな環境や経済、社会の変化といった課題に直面しても、このモットーに込められた先輩コミュニティの不屈の精神を忘れることはありません。JCCCが長年にわたり歩み続けてこられたのは、皆さまの寛大な支援や情熱、努力のおかげであり、多様性を大切にする考えを共有しながら共に歩んできた結果です。

2026年に予定されているイベントを楽しみにするとともに、JCCCは、日系カナダ人歴史遺産協会 (JCLS) の皆さまによる、世代プログラムへの継続的なご支援に心より感謝申し上げます。また、フランク・ホリ財団、そして匿名でご寄付くださった皆さまには、この10年間で最も重要な施設整備プロジェクトである、施設全体の屋根改修や駐車場の整地・再舗装に多大なご協力をいただきました。いずれのプロジェクトも、次の世代に受け継がれる大規模な取り組みです。

新しいスタッフの笑顔、活気あるボランティアチーム、そしてより充実したイベントや施設とともに、2026年は楽しみが盛りだくさんです。皆さまに会館にてお会いできるのを、心より楽しみにしております。



A MESSAGE FROM EXECUTIVE DIRECTOR

館長からのご挨拶

Jerrold McGrath

Welcome to the 1st issue of *aidagara*.

Since 1963, the Japanese Canadian Cultural Centre has worked toward a simple goal: Friendship through Culture.

aidagara exists to explore and celebrate how culture creates the conditions in which friendship can form, persist, and deepen over time.

aidagara takes its name from the Japanese word 間柄, a term for the shared ground that makes interaction, cooperation, and trust possible.

The word has a long history in Japan, but it came into wider use as Japan encountered Western ideas that emphasized individualism, offering a way to describe forms of relationship that had once been taken for granted. Writers, artists, and thinkers use *aidagara* to show how people are shaped by their responsibilities to others and by the environments they share.

This publication will look at how JCCC's festivals, performances, exhibitions, food, seasonal rituals, and everyday gatherings create shared ground where people can be present together without needing to agree, identify, or even know one another in advance. These experiences allow relationships to grow gradually and remain open, with meaning created collectively rather than owned by any one voice or authority.

aidagara will share essays, conversations, documentation, and reflections on JCCC programs and community life, focusing on what culture does in practice: holding difference, building trust over time, and making room for friendship to emerge naturally.

This is our spring issue, and our theme is *omote / ura*. Future seasons will carry their own themes. Each season will also be home to two *matsuri*, or festivals, that invite us to come together, to acknowledge the past, to respond to what the present is asking of us, and to make a future home in an increasingly volatile world. We hope to see you there!

ようこそ、『aidagara (間柄)』創刊号へ。

1963年以降、カナダ日系文化会館(JCCC)は、「文化がわかる。心がかよう。」という簡潔な目標に向かって歩み続けてきました。

『aidagara(間柄)』は、文化がいかんにして友情の芽を育み、それを持続・熟考する基盤作りを探究し、たたえるために誕生しました。

誌名である『aidagara (間柄)』という言葉は、人と人との交流、協力、信頼が成り立つための共有された基盤を意味します。この言葉は日本において長い歴史を持ちますが、個人主義を重んじる西洋の思想と出会った時代に、改めて注目されるようになりました。それまで当然とされてきた人間関係のあり方を表現するための言葉として、作家、芸術家、思想家たちは『aidagara(間柄)』を用いて、人は他者との関係性や、共有する環境によって形づくられていくことを示してきました。

本誌では、JCCCで行われる祭りやパフォーマンス、展覧会、食文化、季節の行事、そして日々の集まりが、同じ空間を共有する場、つまり人々が必ずしも同じ意見やアイデンティティを持たずとも共にいられる場を、いかに築いているかを見つめていきます。これらの経験を通して、人と人との関係は時間をかけてゆっくりと育まれ、一方的ではなく、共に意味をつくり出していくものなのです。

『aidagara(間柄)』では、JCCCのプログラムや、コミュニティの日々の活動にまつわるエッセイや対話、出来事や気づきを紹介していきます。文化が実践の中で果たす役割一違いを抱えながら共にいること、時間をかけて信頼を築くこと、そして自然なかたちで友情が芽生える空間をつくること—に焦点を当てていきます。

今月の春号のテーマは「表裏(おもてうら)」です。今後、それぞれの季節ごとに異なるテーマが設けられ、また、年に二度の祭りを開催する予定です。それは、私たちが集い、過去に敬意を払い、現在が私たちに問いかける声に耳を傾け、不安定さを増す世界の中で、未来に向けた「場」を築くための機会となるでしょう。

ぜひ、皆さんもご一緒に。お会いできるのを楽しみにしています。



Story of Spring
OMOTE URA
春の物語：表裏

雛の日の
女の笑ひ
あかるけれ

小林一茶

On Doll's Day,
a woman's laughter
so bright.

Kobayashi Issa

Since its founding in 1963, the Japanese Canadian Cultural Centre has organized its work around a simple principle: Friendship through Culture.

Friendship here is not understood as sentiment or similarity, but as something built over time through shared practices, repeated encounters, and mutual respect.

Omote ura, often translated as “front and back” or “surface and underside,” was selected as the organizing framework for our Haru programming because it names the conditions under which friendship emerges, particularly in Japanese and Japanese Canadian contexts. It is a practical model for how people relate to one another in public and private, and for how culture creates conditions for trust.

Omote refers to the public-facing aspects of interaction such as form, etiquette, and mutual recognition that allow people to share space smoothly. *Ura* refers to what is held more privately: personal meaning, emotional complexity, labour, vulnerability, and histories that are not immediately visible. These are not opposites, and one is not more authentic than the other. Social life depends on their coordination.

This framework is especially relevant to Japanese Canadian history. During the Second World War, Japanese Canadians were forced into an extreme and unequal version of *omote ura* as a condition of survival under state violence. Public compliance and restraint were often necessary to avoid further persecution, while grief, anger, and loss were carried privately. After internment, pressures to assimilate and quietly rebuild meant that many experiences were not spoken of openly for decades. Silence was not absence, but a way of holding memory when visibility was unsafe. The later Redress movement marked an important moment when private histories were brought into public view.

1963年の創設以来、カナダ日系文化会館(JCCC)は「文化がわかる。心がかよう。」という簡潔な理念のもとで活動を続けてきました。

ここでいう『心がかよう。』とは、単なる感情や類似性ではなく、共に文化を体験し、繰り返し出会い、互いに敬意を持って関係を築いていく中で、時間をかけて育まれるものです。

表裏(おもてうら)は「表と裏」や「表面と裏面」と訳されることもありますが、春のプログラムのテーマに選ばれたのは、友情が生まれる条件を示す言葉だからです。日本や日系カナダ人の文化では、そんな意味で使われています。この考え方は、人が公の場や私的な場でどう関わるか、また文化が信頼を育む場をどう作るかを考えるときの、実践的なモデルにもなります。

「表(おもて)」は、礼儀、形式、相互の認識など、他者と円滑に空間を共有するための公的な側面を指します。一方「裏(うら)」は、個人的な意味、感情の複雑さ、労働、脆さ、そして表面からは見えない歴史など、より私的に抱える側面を指します。これらは相反するものではなく、どちらかが良い悪いというわけでもありません。むしろ、社会生活はこの二つが協調し合うことで成り立っています。

この「表裏」の考え方は、日系カナダ人の歴史にも特に当てはまります。第二次世界大戦中、日系カナダ人は国家による暴力のもと、生き延びるために極端で不平等な「表裏」を強いられました。公の場では従順さや自制が求められ、さらなる迫害を避ける必要がありました。一方で、悲しみや怒り、喪失感は私的に抱え込まれました。強制収容後も、目立たずに同化し、生活を立て直すことが求められたため、多くの経験は何十年の間、公に語られることはありませんでした。しかし、沈黙は存在の不在を意味するのではなく、安全に見えない状況で記憶を抱き続ける方法だったのです。後の補償運動は、私的な歴史が公の場に持ち出される大切な瞬間となりました。

Our Haru programs are designed with this layered logic. Hina Matsuri (Doll's Festival) presents a ceremonial surface (*omote*) of care, femininity, and continuity, while also acknowledging less visible realities (*ura*): social expectations, aging, loss, and the material life of the dolls themselves. SakuraFest foregrounds celebration and beauty, while making room for the labour, seasonality, and impermanence that give the blossoms their meaning.

For our community arts exhibition, Friendship through Culture (2026), *omote / ura* is not a fixed theme but a way of recognizing that approaches to friendship, visibility, and cultural participation have changed over time. Contributors are invited to explore their own understandings of "friendship through culture," shaped by different generations, migrations, technologies, and personal choices. By allowing for multiple ways of sharing through form, collaboration, restraint, or openness the exhibition affirms that trust is built in different ways, and that what is held back can be as meaningful as what is shown.

Across these projects, spring is celebrated as a time for renewal and celebration, but also as a threshold and a time when surfaces return and inner lives stir beneath them. Friendship, in this sense, is not a feeling but a structure: one that makes room for difference, dignity, and duration.

私たちの春のプログラムは、こうした多層的なつながりをもとに構成されています。

ひな祭りは、思いやりや女性性、継続性といった儀式的な表層（おもて）を示す一方で、社会的な期待や老い、喪失、そして人形そのものの物質的な存在といった、目に見えにくい現実（うら）にも目を向けます。サクラフェスは祝祭や様々な美しさを楽しむイベントですが、同時に花を咲かせるための大変さや季節の変化、そして儚さといった側面にも意識を向けています。

2026年のコミュニティアート展「Friendship through Culture (2026)」では、表裏が固定されたテーマではなく、友情や可視性、文化活動への関わりのアプローチが時代とともに変化してきたことを示す手がかりとなります。参加者は、それぞれの世代や移住の経験、技術、個人的な選び方によって作られる「文化がわかる。心がかよう。」を、自分の感じ方で自由に探ってみることができます。さまざまなかたちでの共有を受け入れることで、この展示は「信頼」が一つのやり方だけで築かれるものではなく、「見せること」と同じくらい、「あえて見せないこと」にも深い意味があることを認めています。

これらのプロジェクトを通して、春は再生や祝祭の季節として祝われます。しかし同時に、春はひとつの境界線でもあります。表面的には元に戻るように見えても、内側では静かに動き出す時期でもあるのです。そう考えると、友情はただの感情ではなく、違いを受け入れ、尊厳を大切にしながら、長く続いていくものだと考えることができます。

UPCOMING EVENTS LINEUP SPRING 2026

今後のイベント一覧

March - June

Friendship Through Culture

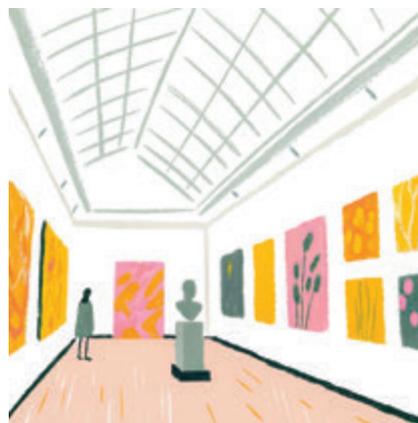
March 1- May 29

Friendship through Culture (2026) is the Japanese Canadian Cultural Centre's annual community arts exhibition and opening celebration, taking place from March 1, 2026 to May 29, 2026. Anchored in the Centre's founding principle, the exhibition brings together artists, makers, and community members from across generations and practices to share work in a spirit of openness and encounter. The opening marks the start of a season-long exhibition, inviting the public to gather, look closely, and spend time with works from friends and neighbours.

This year's theme reflects on how the deceptively simple idea of Friendship through Culture has shifted over time. Once a quiet strategy of survival and resilience in the face of exclusion, the phrase now holds many meanings at once—diasporic, inherited, newly arrived, hybrid, and still forming. The exhibition asks how culture carries memory while also creating space for new relationships: how shared practices, materials, images, and gestures allow people to live together without needing sameness or consensus.

Friendship through Culture (2026)は、カナダ日系文化会館の年次コミュニティアート展示およびオープニングセレブレーションです。開催期間は2026年3月1日から5月29日までとなります。センターの創立理念に沿って、世代や分野を超えたアーティストやクリエイター、コミュニティのメンバーが集まり、オープンで交流的な場の中で作品を共有します。オープニングでは、展示シーズンの幕開けを感じながら、来場者は作品とじっくり向き合ったり、友人や近くに住む方々の作品と一緒に時間を楽しんだりすることができます。

今年のテーマは、「文化がわかる。心がかよう。」です。一見シンプルな言葉ですが、時代とともにその意味は変化してきました。かつては、排除に直面したときの静かな生き方や回復力を表す言葉でした。しかし今では、海外に広がるコミュニティの経験や、先祖から受け継がれたもの、新しく加わったもの、複数の文化が混ざり合ったもの、まだ形を作り続けているものなど、さまざまな意味を持つようになっていきます。本展示では、文化が記憶を伝えつつ、新しい関係を育む場をどう作れるかを考えます。みんなで共有する実践や素材、イメージ、ジェスチャーを通して、同じであることや合意に縛られずに、共に生きる方法を探っていきます。



Hina Matsuri

March 8

Hina Matsuri returns on March 8, 2026. Formerly called “Haru Matsuri,” the new name is a familiar one that many families already hold close. Rooted in the traditional Doll Festival, the day brings together displays of hina dolls, crafts, performances, food, and hands-on activities across the Centre. It is a welcoming, all-ages celebration that marks the impending arrival of spring and invites people to spend time together moving through spaces of art, play, and shared attention.

At its heart, Hina Matsuri has always been about hope and the passage of time. This year’s festival quietly follows the many ways “girlhood” is lived and understood across generations, families, and identities without fixing it into a single story. Contemporary art, storytelling, and participatory rituals sit alongside long-held practices, creating room for reflection on growing up, being looked after, resisting expectations, and choosing one’s own path.

The atmosphere will be gentle and playful. You might watch a martial arts demonstration, make a doll or a kite, listen to kamishibai, encounter new artwork by Nikkei artists, or simply wander with friends and family. Hina Matsuri is designed to feel both familiar and slightly open-ended. It’s a spring gathering where tradition meets the present, and where everyone is invited to imagine what care and becoming might look like now.



ひな祭りは2026年3月8日に開催されます。以前は「春まつり」と呼ばれていましたが、新しい名前「ひな祭り」は、多くのご家庭になじみのあるものです。伝統的なひな人形にちなんだこの日には、ひな人形の展示やクラフト、パフォーマンス、食べ物、体験型のアクティビティがセンター全体に広がります。年齢を問わず楽しめる、春の訪れを感じるお祝いです。アートやアクティビティを楽しみながら、会場内を自由に歩き回っていただけます。

ひな祭りの中心には、いつも「希望」と「時の流れ」があります。今年の祭りでは、「少女時代」が世代や家庭、アイデンティティによってどのように生きられ、理解されてきたかを静かにたどりませんが、それをひとつの物語に固定することはありません。現代アートやストーリーテリング、参加型アートが、長年受け継がれてきた風習と並び合うことで、「成長すること」「見守られること」「期待に抗うこと」「自らの道を選ぶこと」について、自然と考えるきっかけが生まれます。

会場の雰囲気は、やさしく、遊び心にあふれています。武道のデモンストレーションを見たり、人形や凧を作ったり、紙芝居を聞いたり、日系アーティストによる新作アートに触れたり、友人や家族とただ歩き回ったり。JCCCの新しいひな祭りは、親しみやすく、のびのびした雰囲気を楽しめるように作られています。伝統と現代が出会う春の集まりで、来場者の皆さまが、思いやりやこれからの自分の成長を自由に想像しながら楽しんでいただけます。



Growth Within The Shell
Yuka Yamaguchi
yukayamaguchi.com/portfolio



Floor Lamp
Marina Van Raay
dvsa.ca/galleries/marina-van-raay



Painter, Paper Cut Installation
Nami Ueno
artbynami.com/about-1-1

SakuraFest

April 28 - May 8

SakuraFest runs from April 28 to May 8, 2026, and marks the most exuberant moment of spring at the Japanese Canadian Cultural Centre. Where Hina Matsuri leans into continuity, SakuraFest is loud, playful, and alive with movement. Inspired by o-hanami (the practice of gathering under cherry blossoms) we invite friends, families, and newcomers alike to come together outdoors and indoors to eat, drink, make things, listen to music, and linger. It is a celebration of bloom, excess, and the joy of being together while everything is briefly at its most beautiful.

Throughout the festival, the Centre is transformed into a layered spring playground. Outdoor hanami gatherings unfold beneath the blossoms, with performances, DJs, karaoke, and casual places to sit and spend time. Inside, workshops, installations, and pop-up experiences range from art and craft to sound, language, and contemporary Japanese culture. These activations are designed to be energetic and accessible

A highlight of SakuraFest is the return of the Bazaar on May 2, 2026. Across the festival's ten days, SakuraFest offers many ways to drop in: for an hour, an evening, or a full afternoon under the trees. It is contemporary, slightly over-the-top, and deliberately social. It's a spring gathering that embraces the fleeting beauty of the season and the shared pleasure of showing up together.

さくらフェスは2026年4月28日から5月8日まで開催されます。カナダ日系文化会館で春の最も華やかな瞬間を祝うイベントです。ひな祭りが「継承と節目」に焦点を当てるとすれば、を大切にするのに対し、さくらフェスはにぎやかで遊び心にあふれ、活気にあふれています。お花見の伝統にならって、友人や家族、新しく来た人々も屋外や屋内に集まり、食べたり飲んだり、ものを作ったり、音楽を聴いたり、ゆったり過ごしたりしながら楽しめます。桜が最も美しく咲き誇るこの季節を、皆さまと一緒に盛大に楽しむお祝いです。

さくらフェスの期間中、センターは春の遊び場が変わります。屋外では、桜の下でのお花見を楽しんだり、パフォーマンスやDJ、カラオケ、座ってくつろげるスペースもあります。屋内では、ワークショップや展示アート、ポップアップなどが行われ、アートやクラフト、サウンド、言語、現代日本カルチャーなど、さまざまなアクティビティを体験できます。どのプログラムも、どなたでも気軽に参加していただけます。

さくらフェスのハイライトは、5月2日のバザーです。さくらフェスティバルの10日間は、1時間だけでも、夕方だけでも、木陰でゆっくりと午後を過ごすのもあなたの自由。みんなで集まってわいわい楽しみながら、春の儂い美しさと、共に過ごす楽しさを存分に味わってください。



Wandering Rage

Sarah Boo (one of the featuring artists for SakuraFest)
https://www.instagram.com/p/DRShxVBkacG/?hl=en&img_index=1



The Sakura Gala

May 9

The Sakura Gala, taking place on May 9, 2026, is the culminating evening of SakuraFest. It's an immersive, one-night celebration that brings spring to its most refined and reflective expression. Designed as a full-building experience, the Gala invites guests into a sequence of spaces that unfold like a journey: from arrival and welcome, through food, art, music, and conversation, to a quiet, resonant close. It is an evening of elegance and attention, of contemporary design and Japanese cultural forms.

Throughout the evening, guests are encouraged to move, linger, and discover through sampling Japanese-inspired food and drink, experiencing live and ambient performances, engaging with art and heritage exhibitions, and sharing moments of conversation and stillness. It is a night that marks the close of spring not by holding it still, but by letting it gently fall, carrying its meaning forward.

2026年5月9日に開催される「さくらガラ」は、さくらフェスを締めくくる一夜限りの特別なイベントです。春の美しさを感じながら、落ち着いた雰囲気を楽しめるイベントです。

春の季節を最も洗練された、そして内省的なかたちで表現するこの没入型イベントは、建物全体を使った体験として設計されており、来場者は到着から歓談、食、アート、音楽、そして静けさに包まれた余韻のある終幕まで、一連の流れの中を旅するように進んでいきます。現代的なデザインと日本文化の形式が織りなす、洗練と感性に満ちた夜です。

夜を通して、来場者は自由に歩き回りながら、日本に着想を得た食や飲み物を楽しんだり、ライブやパフォーマンスを体験したり、アートや伝統文化の展示に触れたり、他の来場者と会話を楽しんだり、静かな時間を共有できます。春の終わりを「止める」のではなく、「そっと手放す」ことで、その意味を未来へと受け渡していく—そんな優美で感覚的な時間を、皆さまとともに過ごします。



 SAKURA GALA

CAPTURED MOMENTS: Event Highlights

イベントハイライト

OMISOKA

大晦日

This New Year's Eve workshop, hosted for the first time at JCCC on December 30, offered participants a chance to experience Japanese year-end traditions in a cozy kotatsu room decorated with ema (votive plaques) and New Year's card corners.

With programs such as HARU's cooking workshop, HARE.&KE's shimekazari (New Year's wreath) crafting, KADO's sake tasting, and Momo Tea's Japanese tea workshop, the venue was alive with warmth and energy. The event also encouraged interaction among participants, making it a heartwarming way for our Centre to celebrate the year's end.

12月30日にJCCCで初めて開催された大晦日ワークショップでは、参加者が日本の年末の伝統をワークショップ形式で体験しました。会場には、絵馬や年賀状コーナー、昔のこたつ部屋を再現したリラックスできる空間もあり、和やかな雰囲気の中で行われました。

HARUの料理ワークショップ、HARE.& KEのしめ飾り作り、KADOの日本酒テイスティング、Momo Teaの日本茶ワークショップなど、さまざまなワークショップが開催され、会場はあたたかさと活気にあふれていました。参加者同士の交流もあり、センターにとって年の締めくくりを祝う、心温まるひとときとなりました。





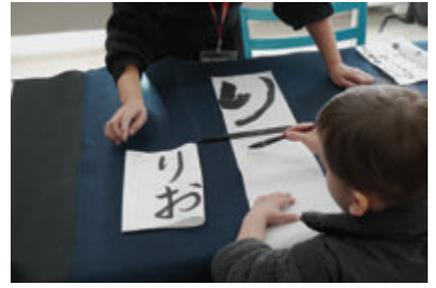
CAPTURED MOMENTS: Event Highlights イベントハイライト OSHOGATSUKAI

お正月会

On January 18, the JCCC held our annual Oshogatsukai! With the JCCC divided into areas for market vendors, food vendors, traditional children's games, and activities for *ikebana* and *shodo*, the whole Centre was packed with visitors of all ages. In addition to traditional new year's activities such as *mochitsuki* (mochi pounding), *shishimai* (lion dance), and *kakizome* (the first calligraphy of the year), there were also performances such as taiko drumming, *koto* playing, *shibu* (fan dancing) and *yosakoi*. We were also glad to have the participation of the Consulate-General of Japan and Toronto and many different Japanese prefectural associations. Bustling and full of excitement, we were happy to see so many of our JCCC community members all together!

1月18日、JCCCでは毎年恒例のお正月会を開催しました。館内は、マーケット出店エリアやフードベンダー、昔ながらの子ども向け遊び、生け花や書道のアクティビティなどに分かれ、幅広い世代の来場者で大変にぎわいました。餅つきや獅子舞、書き初めといった伝統的なお正月行事に加え、太鼓演奏や琴の演奏、扇舞(しぶ)、よさこいなどのパフォーマンスも披露されました。また、在トロント日本国総領事館をはじめ、多くのトロント都道府県人会の皆さまにもご参加いただきました。

会場は一日中にぎやかで活気にあふれ、たくさんのJCCCコミュニティの皆さまが集まり、笑顔あふれる楽しい一日となりました。



A portrait of Hitoko Okada, a woman with dark hair pulled back, wearing a black turtleneck sweater. She is sitting on a wooden chair with her arms crossed. The background is a plain, light-colored wall.

**MEET
HITOKO OKADA**

オカダ・ヒトコさんとの出会い

Curator of
Hina Matsuri and SakuraFest 2026

How do you connect to Hina Matsuri? How do you relate to traditional *matsuri* culture as Nikkei?

When I was a child, I was told not to play with the *hina ningyo* (hina dolls). This restriction confused everything I knew about dolls and how to relate to them, because dolls were alive to me. They were unlike my Winnie-the-Pooh or *Supanku* dolls. The *hina ningyo*s seemed static in a structure that did not reflect my own family, led by a single-parent mother. As a Nikkei child, I didn't connect to Hina Matsuri.

Years later, I learned about *matsuri* as folk Shinto practices of collective attunement to the cosmos through seasonal ritual and ceremony—or seasons as planetary life cycles. In this way, Hina Matsuri became alive for me through a relationship with a renewed Spring river, budding branches, gentle rains, and rituals of grief through *bina nagashi* (a ritual in which paper dolls are floated downriver).

When I was an emo teenager, I would take the bus to Lynn Headwaters in North Vancouver to sit by the river on the large boulders. It was during early spring when the winter thaw filled the riverbed. The waters were icy cold, rushing loudly with great volume and velocity, churning the surface wild and white. The potent vitality of the young river energetically moved the heaviness of grief that shadowed my young heart. It was a cleansing river. At the time, I wasn't aware of the *bina nagashi* ritual, but looking back, it was intuitive for me to visit the river at this time of year. By summertime, the waters were slower and smoother—a different river entirely. I am curious about known and unknown intuitive and speculative Nikkei rituals that are practiced with the river during early spring.

How do you consider notions of *omote-ura* from a Nikkei perspective?

My mother used to say, “living room face and kitchen face,” referring to the notions of *omote-ura*. I also think of it as the front-of-the-house and back-of-the-house of a restaurant, or an organization. From a Nikkei lens, the analogies of interior

ひな祭りはどう関わる？日系としての祭り文化とは

子どものころ、私は「ひな人形で遊んではいけない」と言われて育ちました。この制約は、人形とどう向き合うかという私の感覚をすべて混乱させました。私にとって、人形は生きているものだったからです。くまのプーさんやスパンクの人形とはまったく違っていました。ひな人形は、母子家庭で育った私の家庭とはまったく違う構造の中がありました。日系の子どもだった私にとって、ひな祭りは身近なものではありませんでした。

数年後、私は祭りや季節の行事を通して、宇宙とつながる神道の民俗的な実践として学ぶようになりました。つまり、季節とは惑星の生命のサイクルのようなものと理解したのです。ひな祭りは、春の再生する川や芽吹く枝、やわらかい雨、そして紙の人形を川に流す『流し雛』の儀式を通して、私にとって生き生きとしたものになりました。悲しみを表現し、流す行為を通じて、ひな祭りの存在を感じられるようになったのです。



Hitoko Okada, Harvest.
Photo taken by Toni Hafkensheid

ティーンエイジャーの頃、私は気分が沈んでいるとき、ノースバンクーバーのリン・ヘッドウォーターズまでバスに乗って行き、大きな岩のそばで川を眺めることができました。初春で、冬の雪解けが川床を満たしている時期です。水は氷のように冷たく、轟音を立てて勢いよく流れ、白い泡を立てながら荒々しく動いていました。川の力強い生命力が、私の心に落ちていた影のような悲しみを揺り動かしてくれるように感じました。まさに、心を浄化してくれる川でした。初春の川で日系の人たちがやる儀式には、よく知られているものもあれば、感じるままにやるものや自由なやり方のものもあり、興味深いです。

spaces as notions of *omote-ura* help me think about front-facing and hidden behind as parts of a whole in mutual relationship to each other, not as disconnected. Notions of their disconnect is like the binary of a thin veil—or to use my mother’s analogy of the kitchen—a swaying *noren*. There can be fluid, spacious capacity for exchange between the two spaces.

As an artist-curator, I perceive the *ura* as the mess in the studio. It is the guts of the process, or a queer “failure” that is required in risk-taking, experimentation, and visionary action. It is the negative space of learning, growth and creation. In my own processes, I have found that generative spillages offer a quiet invitation to sit with moments of discomfort. Not to rehabilitate them, but to notice and be with what arises across the undulating terrain of experience at the threshold of transformation. In times of systemic poly-crisis, organizational and personal changes through the unknown, I imagine the mess to be a creative potentiality that germinates renewal. I have learned that *matsuri* can be a ritual and ceremonial container to gently hold collective processes of transformation from endings into beginnings—as our ancestors have done through the ages.

Exhibition *Omote Ura* summons the Spring River as a young, spirited girl, who lifts the kitchen *noren* to unveil the creative generativity of change as spillage into public spaces of the JCCC. Art works will be installed outside the gallery to invite inter-generational experiences of the *ura* as *omote*.

Three Nikkei artists, Nami Ueno (paper installation), Marina Van Raay (ceramics) and Yuka Yamaguchi (illustration), explore the wilderness of liminal experience as emergence, evolution, and states of becoming at the intersection of personal and systemic transformation. Their works reflect on the past, diverting from the static *kawaii* aesthetics that they verge on. The exhibition explores Nikkei notions of *ura* and *omote* as ruffling the edges of errancy, spillage and speculative futurities from feminist perspectives.



Hitoko Okada, Oni.
Photo taken by Toni Hafkenshied

日系の視点で考えるおもてうら

母はよく「リビングルームの顔と台所の顔」という表現をしていました。これは表と裏の概念を指すもので、私にとっては、レストランや組織の「表の場」と「裏の場」としても考えられます。日系の視点から見ると、内部空間の比喻としてのおもてうらは、表に見える部分と裏に隠れた部分を、切り離されたものではなく互いに関係し合う全体の一部として捉える手助けになります。それらが断絶しているという考えは、薄いベールの二元性のようなもの、あるいは母の台所の比喻でいう「揺れるのれん」のようなものです。二つの空間の間には、流動的でゆったりとした交流の余地があるのです。

アーティスト兼キュレーターとして、私は「裏」をスタジオの混沌として捉えています。それは制作の要であり、リスクや実験、ビジョンの追求に欠かせない、クィア的な「失敗」のような存在です。学びや成長、創造のための負の空間とも言えます。制作の中で、こうした生成のこぼれやあふれが、違和感を抱く瞬間に寄り添うきっかけをくれることを知りました。それは、そうしたものを修復するためではなく、変化の境界にある経験のうねりの中で起こることに気づき、そこに共にいるためのものです。体系的な多重危機や、未知の組織や個人の変化がある時代に、私はこの混乱を、新しい創造を生み出す可能性として捉えています。私は、祭りが終わりから始まりへの変化のプロセスを、やさしく受けとめる儀式や典礼の場になり得ることを学びました。これは、私たちの祖先が長い歴史を通じてやってきたことでもあります。

展覧会Omote Uraでは、春の川を若く精力的な少女として呼び起こします。彼女は台所ののれんをくぐり、変化のエネルギーを公共空間としてJCCCにあふれさせます。作品はギャラリーの外にも設置され、世代を超えて「うらをおもてとして体験する」場を提供します。

三人の日系アーティスト、ナミ・ウエノ(紙のインスタレーション)、マリナ・ヴァン・ライ(陶芸)、ユカ・ヤマグチ(イラストレーション)は、個人とシステムが変わる過程の中で、限界的で変わりゆく状態にある「荒れた場所」を、変化や成長のプロセスとして探ります。彼女たちの作品は過去を振り返りつつ、単純な「かわいい」美学から逸脱します。本展は、フェミニスト的視点から、日系におけるおもてうらの概念を、枠を超えて、想像の未来へとつながる境界を問いかけます。



CHADO URASENKE

茶道裏千家

Momoyo Yoshida

吉田桃代

Since some of my relatives practiced Japanese tea ceremony (*chadō*), it has always been a familiar presence in my life. While living in Japan, I was only involved in a supporting role, but after moving to Canada, I obtained a tea sommelier certification due to my own personal interest. That experience unexpectedly became my gateway into the world of tea ceremony.

私は親族が茶道を嗜んでいたこともあり、茶道は身近な存在でした。日本にいたときはお手伝いする程度だったのですが、カナダへ来て、趣味でティーソムリエの資格をとったことから茶道の世界に足を踏み入れるきっかけとなりました。

Because I was Japanese, I was invited to perform a tea ceremony in front of fellow sommeliers. With guidance from my family in Japan, I was able to fulfill the role successfully. That moment led me to reconnect with my cultural roots and ultimately inspired me to begin studying tea ceremony in earnest.

As I immersed myself in practice, I found that tea ceremony offers far more than an understanding of formality and etiquette. It cultivates respect for others and fosters a deep appreciation for the changing seasons. Stepping into the tea room feels like entering a space that is removed from everyday life. The soft sound of water gently simmering in the kettle, the seasonal wildflowers arranged in the *tokonoma* (the alcove in the tea room), and the quiet act of preparing matcha with complete focus for the person in front of me—each element draws me away from the rush of daily life and provides a profound sense of calm and restoration.

Within the world of tea, there is a balance between *omote* (what is seen) and *ura* (what remains unseen). Between the host, who prepares the tea, and the guest, who is invited to receive it, exists a continuous exchange of unspoken consideration. The repetitive practice of the same procedures is not simply about mastering technique, but also about allowing the movements to become second nature. When the body remembers the form, the mind is free to focus entirely on the guest. I believe this is where the essence of true hospitality resides.

The care taken behind the scenes, without calling attention to itself, is an expression of thoughtfulness—it spares the guest from feeling any obligation or self-consciousness. In response, the guest senses the host's attentiveness and receives the tea with gratitude. In that shared moment, a quiet and beautiful dialogue of hearts unfolds.

日本人だからということでソムリエの皆さんの前で点前を披露することになったのです。日本の家族に指導を受けながら無事にお役目を終えたのですが、その体験が、自分の日本人としてのルーツを再確認し、茶道を本格的に習い始めるきっかけになったのでした。

茶道を習い始めて、作法や礼儀はもちろんのこと、人を敬う気持ち、季節を愛でる心の豊かさなど得るものは多く、お稽古場へ行くと、そこには「非日常」があります。しゅんしゅんと沸く釜の音、その日生けられた床の間の野花、目の前にいる人へ抹茶を無心でお点てするひと時。その全てが忙しい日常から離れたところで、最大の癒しを与えてもらえるような気がします。



表と裏という部分では、茶道の世界では、お茶を出す亭主と、呼ばれて伺うお客との間で、見えないところで様々な、心配りがあります。同じお点前を日々のお稽古で繰り返し練習するその裏には、頭で考えずとも体で所作を覚えることを目的としています。それにより、マインドをお客様へ集中することができるからです。ホスピタリティの神髄がそこにあるような気がします。

お客様が心地よく過ごしてもらえよう、見えないところでの気遣い、それを表に出さないことは、お客様に対して気を使わせない、思いやりの現れです。お客様はお客様で、亭主の心遣いに気づき、感謝する気持ちをもって、お茶をいただきます。美しい心の会話がそこにはあるのです。

Philosophy & Practice

AIKIDO AND THE DUAL NATURE OF BEING:

Omote-Ura as a Path to Harmony

合気道と二重の存在性：表裏を通じて調和へ

Adrian Iliescu,
Chief Instructor, JCCC Aikikai

In Japanese culture, the concept of *omote and ura* represents two inseparable sides of reality: the visible and the hidden, the outward and the inward. Aikido, the art of harmony, embodies this duality not only in philosophy but in its techniques.

Omote techniques move through the opponent's center, projecting forward with clarity and control. *Ura* techniques avoid direct confrontation, circling behind the opponent to redirect energy.

Early in my training, I kept trying to reproduce a technique exactly as Sensei demonstrated it, but I always fell back on using strength. After watching me struggle, Sensei performed the technique on me—effortless and without resistance. Exhausted, I tried again, this time following the feeling he had shown me. The technique worked—smooth, relaxed, without tension. That single moment became a reference point for all my future practice.

In the beginning stages of training, the differences between *omote* and *ura* are explicit—students learn where to step, how to turn, and why the choice matters. As practice deepens, these distinctions blur. What begins as two separate paths becomes one continuum, guided by intention rather than form. The integration of visible and invisible aspects leads to another foundational framework in Aikido: *ki-shin-tai*. *Tai* represents physical form—stance, posture, angles, footwork, structure. Through heart and spirit, *shin* brings sincerity, presence, and flow. Lastly, *ki* is the subtle intention guiding movement before the body acts. When *ki*, *shin*, and *tai* align, technique becomes effortless and *omote* and *ura* merge into a single expression.

At the heart of Aikido lies *jita-ittai*—"self and other as one." This concept transcends technique, pointing to a state where the boundary between self and partner dissolves. In practice, this unity becomes tangible through the constant exchange of roles between *uke* (attacker) and *nage* (defender).

During training, neither partner remains fixed in one role. Instead, we take turns experiencing both perspectives: the vulnerability and sensitivity of *uke*, and the responsibility and clarity of *nage*. This deliberate switching is not incidental—it is the engine of progress. By embodying both sides of the encounter, each partner learns timing, connection, balance, intention, and empathy in a way that cannot be gained from one role alone.

Through this shared rhythm, we discover that improvement in Aikido is never a solitary pursuit. Just as *omote* and *ura* reveal two aspects of one movement, *uke* and *nage* reveal two aspects of one relationship. When partners train with sincerity, they elevate each other. When *omote* and *ura* merge, and *ki-shin-tai* aligns, *jita-ittai* becomes not an empty concept, but a lived reality—two individuals moving as one continuous expression.

In Aikido, harmony is not avoidance but understanding—of self, of others, and of the space between. It is engagement without destruction.

Practiced sincerely and consistently, Aikido becomes more than a martial art; it is a way to move through a divided world with clarity and compassion.



日本文化において、表と裏の概念は、現実の二つの不可分な側面『外に現れるものと内に秘められたもの』を表しています。合気道は調和の道として、この二面性を哲学だけでなく技法の中でも表現しています。

表の技は相手の中心を通り、前方に向かって明確に力を伝えます。裏の技は正面からの衝突を避け、相手の背後に回って力を導きます。

私が修行を始めた頃、先生の技をそのまま真似しようとしても、いつも力任せになってしまいました。それを見た先生は、抵抗せずに技をかけてみせてくれました。疲れ果ててもう一度試すと、先生の動きの感覚に従った瞬間、力まず滑らかに技が決まりました。この経験が、私の稽古の基準になったのです。

初級では、表と裏の違いははっきりしています。どこに足を運ぶか、どう回るか、その選択がなぜ大切かを学びます。しかし、稽古が深まると、この区別は次第に曖昧になり、二つの道は意図によって導かれる一つの流れとして統合されます。

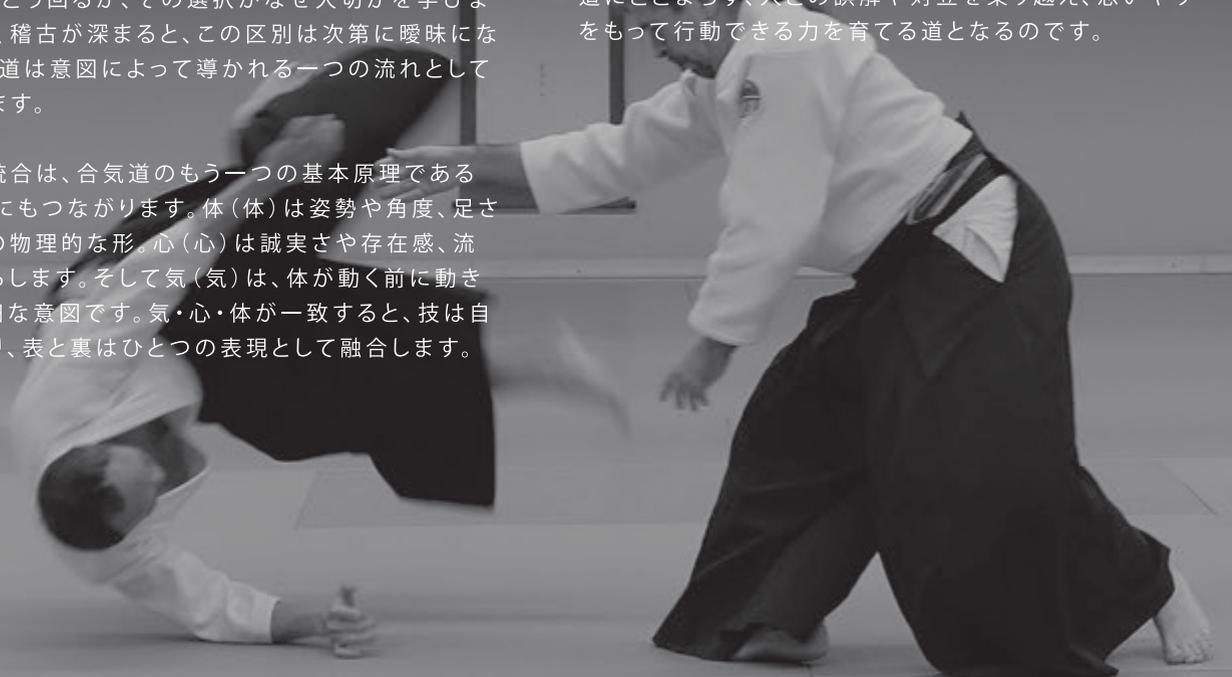
表と裏の統合は、合気道のもう一つの基本原理である気・心・体にもつながります。体（体）は姿勢や角度、足さばきなどの物理的な形。心（心）は誠実さや存在感、流れをもたらします。そして気（気）は、体が動く前に動きを導く微細な意図です。気・心・体が一致すると、技は自然に決まり、表と裏はひとつの表現として融合します。

合気道の中心には、自他一体があります。これは技を超えた考えで、相手との境界が溶ける状態を意味します。稽古では、受け（攻める役）と取り（受ける役）が絶えず入れ替わり、この一体感が実感されます。

稽古中、どちらの役も固定されることはありません。受けの立場で感じる弱さや繊細さ、取りの立場での責任や明確さを交互に経験することで、タイミング、つながり、バランス、意図、そして共感を学ぶことができます。互いに稽古することで、技も関係性も高まります。

表と裏が一つにまとまり、気・心・体がそろると、「自他一体」はただの理想ではなく、実際に感じられるものになります。合気道でいう調和とは、争いを避けることではなく、理解することです。自分自身と相手、そしてその間にある空間を理解し、傷つけることなく関わるのが大切です。真摯に稽古を続けることで、合気道はただの武道にとどまらず、人との誤解や対立を乗り越え、思いやりをもって行動できる力を育てる道となるのです。

合
気
道

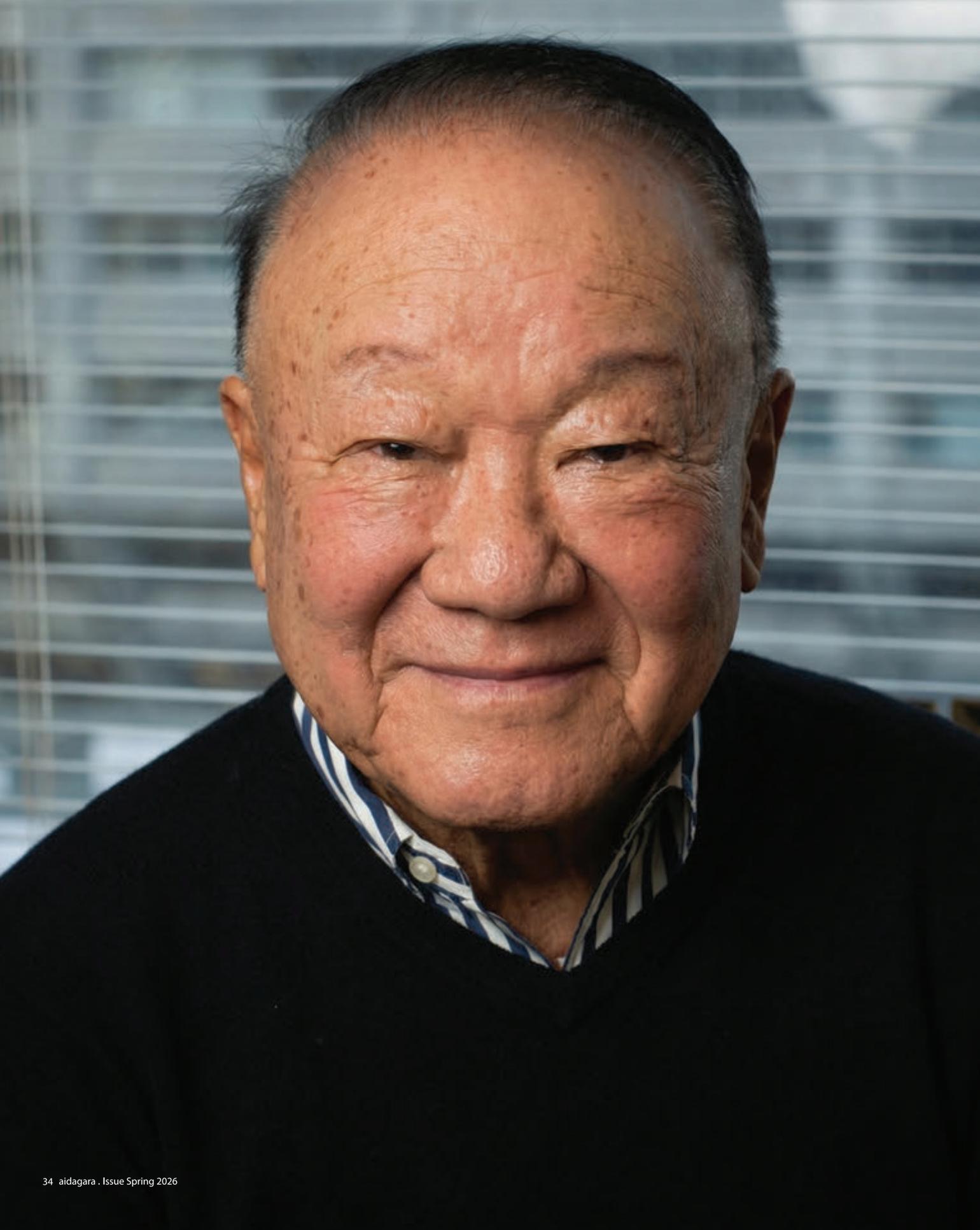


THE STORY OF TAK YOSHIDA

吉田武彦(タック)の物語

In this interview, Takehiko (Tak) Yoshida, reflects on his journey from Japan to Toronto in 1966 and the many decades that followed. Through a life shaped by migration, learning English, and adapting to a new society, Tak shares stories drawn from a rich and eventful life. He speaks about finding strength through community, witnessing the growth of the Japanese Canadian Cultural Centre, and the lessons he has carried forward. His experiences offer both depth and inspiration, and his message to younger generations is clear: step out into the world, and you'll discover who you can become.

このインタビューでは、吉田武彦(タック)さんが、1966年に日本からトロントへ渡って以来の歩みと、その後の長い年月を振り返ります。移住、英語の習得、新しい社会への適応といった経験を通して形作られてきた人生の中から、タックさんは人生のさまざまなエピソードを語ってくれます。コミュニティの中で支えを見つけてきたこと、カナダ日系文化会館が成長していく様子を見守ってきたこと、そしてそこから学び、今も大切にしていることについても触れています。その言葉には深みとあたたかさがあり、若い世代へのメッセージはとてもシンプルです。世界に出てみることで、自分がどんな人になれるのかが見えてくる、そんな思いが込められています。



When did you come to Canada, and what was the reason?

カナダにはいつ来られましたか?また、そのきっかけは何でしたか?

I left Japan in April of 1966 and arrived in Toronto on June 14—two years after the 1964 Tokyo Olympics. Traveling on a Norwegian ship, I left from Yokohama, passed through Panama, New York, Newfoundland, and Montreal, then got off in Detroit and took a CP train to Toronto.

At the time, I was working at Hitachi and Japan was in a period of rapid economic growth and full of energy, but wages were low and life was difficult. I had always wanted to go out into the world, and around 1965 I saw in the *Asahi Shimbun* that Canada, Australia, and Brazil were accepting immigrants—from those, I chose Canada.

1966年4月に日本を出発し、6月14日にトロントに到着しました。1964年の東京オリンピックの2年後ですね。ノルウェー船に乗って横浜を出港し、パナマ、ニューヨーク、ニューファンドランド、モントリオールを経由して、デトロイトで下船しました。そこからカナディアン・パシフィックの列車に乗ってトロントまで来たんです。

当時、私は日立で働いていました。日本は高度経済成長期でエネルギーにあふれていましたが、給料は低くて生活は楽ではありませんでした。ずっと「世界に出たい」と思っていて、1965年ごろ、朝日新聞でカナダやオーストラリア、ブラジルが移民を受け入れているのを見たんです。その中から、私はカナダを選びました。

What did you find difficult when moving from Japan to Canada?

日本からカナダに移住して、一番大変だったことは何ですか?

The hardest part was definitely the language. Canada is an English-speaking country, and at that time, I couldn't speak English at all. But I was single, and although I came from a big family—six siblings in total—my parents had already passed away. As the youngest, I often felt like the last addition, you know? [laughs] I had always wanted to see the world, and when an opportunity came, I decided on my own to just do it.

Once I arrived, learning English became my top priority. A senior colleague—one of the presidents of Japan Camera—gave me some advice: if I wanted to improve my English, I should become a houseboy. So, that's what I did. Working for a Jewish family with six children, I helped raise the kids and I also enrolled in high school. I was around 22 years old, but I entered Grade 10. It was tough, but that's how I studied English.

やはり、一番大変だったのは言葉ですね。カナダは英語の国ですが、当時の私はまったく話せませんでした。ただ、私は独身だったし、兄弟は6人いましたが、両親はすでに亡くなっていて、末っ子だったこともあり、まるで付録に生まれたような気持ち(笑)で、いつかは外の世界に出たいと思っていたんです。そしてチャンスが訪れたとき、自分で「よし、行こう」と決めました。

カナダに着いたら、まず英語を学ぶことが最優先でした。日本カメラの社長だった先輩から「やはりハウスボーイが一番いいんじゃないの?」と言われて、実際にそうしました。6人の子どもがいるユダヤ系の家庭で住み込みで働き、子育ても手伝いながら高校に通いました。22歳で10年生(Grade 10)からのスタート。大変でしたが、それが英語を身につける一番の方法でしたね。



How has living in Canada influenced you, and how would you like to see Japanese culture passed on to future generations?

カナダでの生活はご自身にどのような影響を与えましたか？また、日本文化をこちらで次の世代にどう伝えていきたいと考えていますか？

When I came to Canada sixty years ago, things were very different. People didn't know much about Japanese culture, Sunday entertainment was just going to the movies, and Yonge Street was quiet. In the past, I've been turned away from apartments just for being Japanese. But that kind of experience is rare now.

It is thanks to Issei and Nisei Japanese Canadians, who earned deep respect across the country, that later generations can live here more easily. The JCCC already existed when I arrived, and—inspired by the Nisei generation's dedication and kindness—I've been involved for over fifty years. [laughs]

Living in Canada has also changed me. Life here—especially healthcare and daily living—was easier than life in Japan if you worked hard and honestly. That's why I think young people in Japan today, especially those who struggle with work, should go abroad, like to Canada. By gaining new perspectives, they will be able to grow as individuals.

60年前にカナダへ来た当時は、今とはまったく違いました。日本文化はほとんど知られておらず、日曜の楽しみといえば映画に行くことくらいで、ヤングストリートも朝は静まり返っていました。アパートを探しても、「日本人だから」という理由で何度も断られたこともあります。でも、今ではそうした差別はほとんどなくなりました。

それは、カナダ社会の中で深い信頼を築いてきた一世・二世の日系カナダ人の方々のおかげです。その方々が道を切り開いてくれたからこそ、後の世代が暮らしやすくなったのだと思います。私がカナダに来たとき、JCCCはすでに存在していて、以来ずっと支えられてきました。二世の方々の社会への貢献や人への思いやりに感銘を受け、私自身も50年以上にわたって関わっています(笑)。

カナダでの生活は私自身も変えてくれました。こちらでは、真面目に働けば生活もしやすく、医療や日常生活の面でも、日本より楽だと感じる事が多かったです。だから今の日本の若い人たち、特に仕事で悩んでいる人には、ぜひ一度カナダのような海外に出て、外の世界を経験してほしいと思います。新しい視点を得ることで、自分自身も大きく成長できるはずです。

Are there any sounds, smells, or foods that remind you of spring?

春を感じる音や匂い、食べ物はありますか？

What I've found the most wonderful about coming to Canada is definitely spring. The snow melts, and although the trees are bare through the winter, around late April everything suddenly turns green. That moment is truly beautiful and completely different from Japan. Here, all the trees begin to bud at the same time, and surprisingly quickly, the buds turn into green leaves. That wonderful change is truly moving.

そうですね。私がカナダに来て一番素晴らしいと感じるのは、やはり春ですね。雪が溶けて、冬の間は枯れていた木々が、四月の終わり頃になると一気にグリーンになるんです。その瞬間の美しさは、日本とはまったく違います。こちらでは、木々が同時に芽吹き、驚くほど早く葉が出て、あっという間に緑の葉になります。その変化の素晴らしさには、本当に感動します。

Is there any life advice you'd like to pass on to the younger generation?

今の若い世代に伝えたい人生のアドバイスはありますか？

When I left Japan, I had no money, not even enough for a plane or passenger ship, so I worked on a Norwegian cargo ship. I had already decided I wouldn't return. My siblings told me, "If you die on tatami in Canada,

日本を離れたとき、私は全くお金がありませんでした。飛行機にも客船にも乗れず、ノルウェーの貨物船で働いて渡航することになりました。すでに「二度と日本には戻れない」と覚悟を決めていました。兄弟たちには「カナダで畳の上で死ねたら運がいいと思え。



you're lucky. Work as if you'll never go back." I left with that mindset, and I believe young people today can overcome anything with the same determination.

I've said this before, but Japan is facing a population decline, and many Japanese tend not to go abroad due to our island mindset. That's why I want young people to become more international. Go overseas—at least for three years, ideally five. You can always come back, but first, see the world.

As former coach Ōmatsu said, "You won't know unless you try." Even if it feels reckless, just go. Live abroad, get permanent residency if possible, and learn the language. You won't truly understand until you experience it yourself. That's the message I want to share.

二度と帰れないつもりで必死に働け」と言われました。その覚悟で旅立ちました。今の若い人たちも、同じような決意を持ってば、どんな困難にも耐えられると思います。

以前のインタビューでも話しましたが、日本は今、人口減少の問題に直面しています。そして島国ということもあり、日本人はあまり海外に出たがらない傾向があります。だからこそ、若い人たちにはもっと国際的になってほしいと思っています。

まずは海外に出てみてください。最低でも3年、できれば5年。いつでも日本に戻ってこられます。元監督の大松さんが言ったように、「やってみなければわからない」のです。少し無謀でもいいから、世界を見て、外から日本を見つめ直してほしい。

実際に経験しなければ、本当の意味ではわかりません。できれば英語や現地の言葉も学んで、もっと国際的な視点を持ってほしい。それが私の伝えたいメッセージです。

Are there any memories at the JCCC that stand out to you?

JCCCで特に印象に残っている思い出はありますか？

Two moments stand out to me: when the Emperor—now the former Emperor—visited the Centre and the relocation of the Centre from Wynford Drive to its current site on Garamond Court. At that time, I was serving as a board director. Gary, who was president then, worked tirelessly to purchase the property, which is about seven times larger than the previous one. That move marked a major leap forward for the Centre.

I visit Hawaii every year, and there is a Japanese cultural centre there as well. Although I previously visited it with Roy Shin and others, I think the Toronto Japanese Canadian Cultural Centre is even more wonderful and unlike any other in the world. In the United States, there is also a cultural centre in Japantown, Los Angeles with excellent performance venues, but in terms of the overall facility, Toronto's JCCC is superior. Many Japanese cultural centres around the world struggle financially and Hawaii even went bankrupt once.

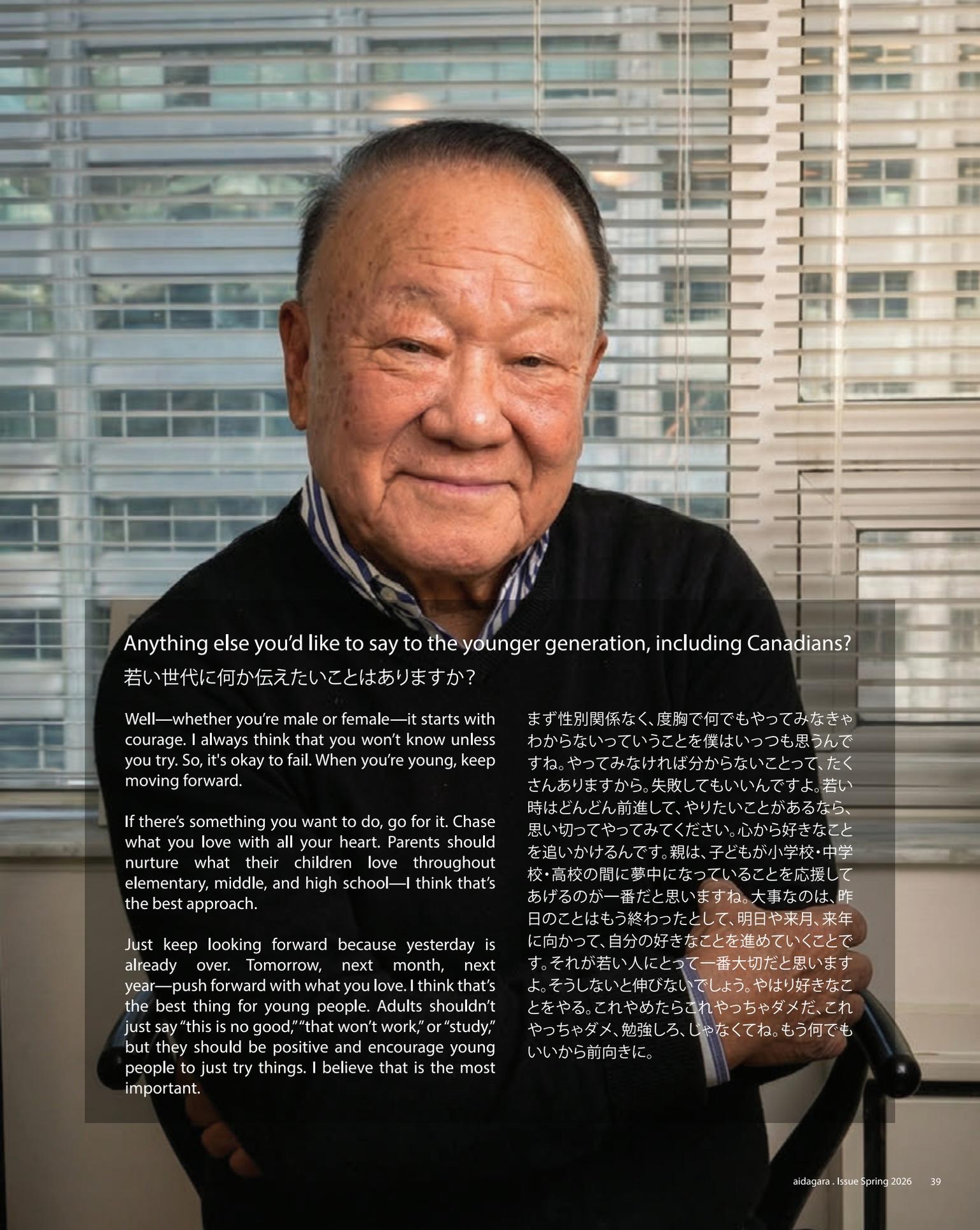
About 15 or 16 years ago, three or four board members from Hawaii came to Toronto to learn how to run a successful centre. At that time, Gary, James Heron, and I showed them around. Even visitors from Brazil have highly praised the JCCC! So, I truly believe the JCCC is the best in the world, both financially and operationally.

印象に残っているのは二つあります。ひとつは天皇陛下(現・上皇陛下)がセンターを訪問された時、もうひとつは、ウィンフォード・ドライブから今のガラモンド・コートにセンターが移転したことです。当時、私は理事をしており、プレジデントだったゲーリーが、新しい土地の購入に全力を尽くし、その敷地は以前の約7倍もありました。この移転は、会館にとって大きな飛躍だったと思います。

私は毎年ハワイを訪れますが、ハワイにも日系文化会館があります。以前、ロイ新さんたちと訪問しましたが、今のトロント日系文化会館はそれ以上に素晴らしく、世界でも類を見ない存在だと思います。アメリカにはロサンゼルスジャパンタウンに文化会館がありますが、施設全体としてはトロントの方が優れています。世界各地の日系文化会館は多くが財政的に苦勞しており、ハワイも過去に一度倒産しました。

15～16年前には、ハワイの理事3～4人が、成功するセンター運営を学ぶためにトロントにきました。そのときは、ゲーリーさん、ジェームズ・ヘロンさん、そして私が案内しました。ブラジルからの訪問者も、JCCCをとっても高く評価してくれました。私は、トロントの日系文化会館が財政面・運営面ともに世界で最も優れた日系会館だと思っています。



A portrait of an elderly man with short, dark hair, wearing a dark sweater over a striped collared shirt. He is sitting in a chair, with his hands resting on the armrests. The background consists of horizontal window blinds, through which some light is visible. The overall tone is warm and thoughtful.

Anything else you'd like to say to the younger generation, including Canadians?

若い世代に何か伝えたいことはありますか？

Well—whether you're male or female—it starts with courage. I always think that you won't know unless you try. So, it's okay to fail. When you're young, keep moving forward.

If there's something you want to do, go for it. Chase what you love with all your heart. Parents should nurture what their children love throughout elementary, middle, and high school—I think that's the best approach.

Just keep looking forward because yesterday is already over. Tomorrow, next month, next year—push forward with what you love. I think that's the best thing for young people. Adults shouldn't just say “this is no good,” “that won't work,” or “study,” but they should be positive and encourage young people to just try things. I believe that is the most important.

まず性別関係なく、度胸で何でもやってみなきゃわからないってことを僕はいつも思うんですね。やってみなければ分からないことって、たくさんありますから。失敗してもいいんですよ。若い時はどんどん前進して、やりたいことがあるなら、思い切ってやってみてください。心から好きなことを追いかけるんです。親は、子どもが小学校・中学校・高校の間に夢中になっていることを応援してあげるのが一番だと思いますね。大事なのは、昨日のことはもう終わったとして、明日や来月、来年に向かって、自分の好きなことを進めていくことです。それが若い人にとって一番大切だと思いますよ。そうしないと伸びないでしょう。やはり好きなことをやる。これやめたらこれやっちゃダメだ、これやっちゃダメ、勉強しろ、じゃなくてね。もう何でもいいから前向きに。

BEHIND THE SCENES OF A SEDAI ORAL HISTORY INTERVIEW

SEDAIオーラル・ヒストリーインタビューの舞台裏

Annika Nagashima
長島アニカ

The Sedai Oral History Collection preserves first-person accounts from Japanese Canadians of all generations, helping to fill gaps in mainstream narratives. Although many people may be familiar with the end products, few people know what a Sedai Collection interview entails behind the scenes. As a trained archivist working at the JCCC since June, I know first-hand the careful work that goes into conducting an interview and ensuring its long-term preservation.

In July 2025, I interviewed with Shigeo Kimura—chef, Ginko Japanese restaurant owner, kendo sensei, and family friend. We chose Mr. Kimura for his key role as President of the Japanese Restaurant Association of Canada in the 2024 Washoku Matsuri (held at the JCCC) and his close ties to the kendo community. Additionally, his Japanese-language interview broadens the scope of Sedai by including voices of newer Japanese Canadians—a current goal of the project.

Prior to the interview, we had a pre-interview phone call to clarify the project's aims, discuss the consent process, and explore the stories he wanted to share. Based on our discussion, I created an interview guide—designed to prompt narrative flow while respecting that his story is his to tell. When interviewing for the Sedai Collection, it is crucial that we consider possible trauma from experiences such as war or racism. On the interview day, we visited Ginko with a full filming setup—camera, mics, lights, consent forms, and the interview guide.

Sedai オーラル・ヒストリー・コレクションは、あらゆる世代のカナダ日系人の語りを保存し、一般的な歴史の空白を埋めることを目的としています。完成した成果物は目にすることがあっても、実際に Sedai コレクションのインタビューがどのように行われているかを知る人は少ないでしょう。私は6月からJCCCのアーカイブに携わっていて、インタビューの準備から保存まで、どれだけ細やかな作業が必要かを身をもって経験しています。

収集対象を広げることはこのSedaiプロジェクトの目標の一つです。2025年7月に、木村重男さんのインタビューを行いました。木村さんは料理人で銀杏レストラン（Ginko）のオーナー、剣道の先生、そして家族ぐるみの知り合いでもあります。今回インタビュー対象に選んだ理由は、2024年に開催された和食祭り（JCCC開催）で日本レストラン協会会長として重要な役割を果たされたこと、そして剣道コミュニティでのご活躍でも広く知られているためです。日本語でのインタビューを行うことで、第二次世界大戦後に移住した日系カナダ人の声もコレクションに加えることができます。

自身の体験を語ってもらう機会をもらっているため、インタビュー対象の希望や気持ちを尊重して話すことを心がけています。日系カナダ人の多様な経験の中には戦争や人種差別の体験などのトラウマも含まれている可能性があります。事前に電話をして、プロジェクトの目的や同意書の流れを説明し、木村さんが語りたいことを確認しました。その内容をもとに、当日の質問を考えてインタビューガイドを作成。これは、語りが自然に流れるよう促すほか、当事者の体験や思いを考慮し、あくまで本人の物語として尊重するためのものです。当日、私たちはカメラ、マイク、照明、同意書、インタビューガイドを持って銀杏を訪問しました。

インタビューでは、ざっくりとした時系列に沿いながらも、その場の会話に合わせて質問を柔軟に変えました。インタビュアーとして自分が与える影響を意識しながら、貴重な経験談を深く掘り下げて聞くことができました。インタビューが終わると、



Although I followed a loose chronological structure, I adjusted my questions in real time to better suit the conversation. This flexibility, while making me reflect on my influence as an interviewer, allowed for deeper storytelling.

After the interview, the archival work began. We stored multiple backup copies of the footage and maintained a strict naming and file system on archive-dedicated servers—essential for preserving the over 200 interviews in the Sedai collection. Mr. Kimura’s story joins a growing mosaic of Japanese Canadian lives.

Stewardship also includes reviewing interviewee consent and content, cataloguing, and creating detailed transcripts. Each transcript is reviewed by three people, with attention to Japanese language, sensitive content, outdated terms, and redactions. This supports research access, although it also means that the process is time-intensive and not every interview can be published online immediately.

Preserving oral histories requires many hours and hands, but the result allows future generations to access stories of Japanese Canadian life from those who lived it. Seeing the collection as a whole reveals resonances and contradictions across experiences. The steps taken to archive an interview are just the beginning of its life as a historical record.

If you have audio or audiovisual oral history footage that you would like to donate, please contact us at heritage@jccc.on.ca. Mr. Kimura’s story can be found among others on the Sedai Oral History Collection catalogue at jccc.on.ca/sedai-catalogue; to access footage from an interview for research or a project, please email us for access!

References

Caswell, M., & Cifor, M. (2016). From Human Rights to Feminist Ethics: Radical Empathy in the Archives. *Archivaria*, 81, 2343. Retrieved from <https://archivaria.ca/index.php/archivaria/article/view/13557>

アーカイブ作業が始まります。映像は複数のバックアップを作り、アーカイブ専用サーバーで厳密に管理します。ここに木村さんのお話が加わり、Sedaiコレクションの一部となります。

管理作業には、インタビュー対象者の同意や内容の確認、文字起こしなども含まれます。文字起こしは何度も念入りに確認し、日本語の表現やセンシティブな内容、古い言い回し、必要に応じた編集にも注意を払います。こうした作業を経て、研究者や関心のある方が安全に利用できるようになるのですが、時間がかかるため、インタビューがすぐにオンラインに載せられるわけではありません。

オーラルヒストリーの保存には手間も時間もかかりますが、その分、これからの世代が日系カナダ人の暮らしや体験を直接知ることができる、かけがえのない資料になります。コレクション全体を見ると、世代や経験の違いから生まれる分かち合いや矛盾が浮かび上がります。インタビューをアーカイブする作業は、その物語が歴史の一部として新たな歩みを始める第一歩にすぎません。

もしオーラルヒストリーの音声や映像資料の寄贈を考えている方は、heritage@jccc.on.caまでご連絡ください。木村さんのインタビューは Sedai オーラルヒストリー・コレクションのカタログ (jccc.on.ca/sedai-catalogue) でご覧いただけます。研究やプロジェクトで映像を使いたい場合も、ぜひお問い合わせください。



Annika Nagashima

Annika Nagashima is a nisei, or second generation Japanese Canadian. Their work as an archivist has included the JCCC, the ArQuives and the Toronto Public Library. Annika enjoys junk journaling in their free time.

Photo: Ceremony at Haru no Matsuri. Kazue Yazu performing

A MISSING PIECE OF HISTORY:

How Tea Ceremony, Kimono, and
Aikido Started at the JCCC

失われた歴史の一片：
JCCCで茶道・着物・合気道が始まった経緯

By Norie Yazu

On a chilly early spring day in March 2019, my father, Masanori Yazu, received a letter from Yoshi Ichida, a long-time member of the JCCC Aikikai. The letter read, "We would like you to come to Toronto, as the founder of the JCCC Aikikai, to talk about how it started at the event commemorating its 50th Anniversary scheduled to be held this coming September." With a bashful smile, my father said to himself, "I'm ... the founder of the JCCC Aikikai?" It is true that he started practicing Aikido with permission from the JCCC and the Aikido Headquarters in Japan (Honbu Dojo) in 1969, but he never regarded himself as the "founder" of the JCCC Aikikai.

The YEARBOOK - Reflecting on the 50 years of the Japanese Canadian Cultural Centre 1963-2013 states that "The JCCC Aikikai was started by Mr. M. Yazu in 1969 with about eight students (p.67)," but nothing beyond that. There was also no mention of my mother's tea ceremony classes and the kimono shows they organized.

Having learned, in the spring of 1967, that the Canadian government would start accepting a large number of immigrants under the new "points system" immigration policy, my father went to the Canadian Embassy in Tokyo from Kitakyushu, his hometown, to apply for immigration. His application was approved a few months later. He was one of the first Japanese to immigrate to Canada under the new regulations. Immigration was a rarity in those years in Japan.

At the beginning of 1968, my parents were invited to dinner at the residence of Mr. Robert Kadoguchi, who was the President of the JCCC. Having learned that my mother had a permit to teach tea ceremony, Mr. and Mrs. Kadoguchi asked my mother if she could teach it at the Centre – there was a tea room but no one to teach tea ceremony – and she willingly accepted.

Mr. and Mrs. Kadoguchi also mentioned that the JCCC would hold its annual spring festival (Haru no Matsuri) at the beginning of March and asked if my mother could perform a tea ceremony.

My mother (left) teaching her tea ceremony class. She is giving instructions and Ms. Kay Oiyee is making the tea. The lady in front of my mother is Mrs. Sachi Moriyama. My mother phoned her parents and asked them to send her some of her kimonos and tea utensils, such as the large tea kettle made of steel, tea bowls, tea scoops, and the whisks, etc., from their home in Kitakyushu. They were sent by Nittsu (Nippon Express) quickly and arrived in Toronto just before Haru no Matsuri, which marked the debut of her tea ceremony performance at the JCCC.



My mother (left) teaching her tea ceremony class. She is giving instructions and Ms. Kay Oiyee is making the tea. The lady in front of my mother is Mrs. Sachi Moriyama.

2019年3月の、まだ肌寒い早春の日。父・ヤズ・マサノリは、JCCC合気会の長年の会員である市田義さんから一通の手紙を受け取りました。その内容はこう書かれていました。「JCCC合気会の創設者として、今年9月に開催予定の50周年記念行事で、どのように始まったかについてお話しいただきたいのです」。恥ずかしそうに微笑みながら、父は心の中でつぶやきました。「ぼくが…JCCC合気会の創設者…？」確かに1969年に、JCCCと本部道場(本部道場)の許可を得て合気道の指導を始めましたが、自分自身を「創設者」と考えたことは一度もありませんでした。

『THE YEARBOOK – Reflecting on the 50 years of the Japanese Canadian Cultural Centre 1963–2013』にも「JCCC合気会は1969年にヤズ・マサノリ氏が約8名の生徒とともに始めた」とだけ書かれています(p.67)。でも、母の茶道教室や着物ショーのことは一切触れられていません。

1967年の春、父はカナダ政府が新しい「ポイント制」移民政策で多くの移民を受け入れることを知り、北九州の故郷から東京のカナダ大使館へ申請に行きました。数か月後、申請は承認され、父は新制度の下でカナダへ渡る初期の日本人の一人になりました。当時、日本からの移民は珍しいことでした。

1968年初め、両親はJCCC会長であったカドグチ・ロバート氏の邸宅に夕食に招かれました。母が茶道の免許を持っていることを知った門口夫妻は、JCCCには茶室はあるものの指導者がおらず、母に茶道を教えてほしいと依頼しました。母は快く受け入れました。

After Haru no Matsuri, my mother started her tea ceremony class. Starting with a small group, her class soon grew to become one of the major cultural classes of the JCCC. The Nikkei ladies were not only attracted to the art of tea ceremony but also to the beautiful kimonos my mother wore to class. People were so interested that my mother was asked if she could sell her own kimonos. As she didn't want to sell her own belongings, she phoned her parents again to ask them to send some kimonos from their store. My grandparents sent a load of kimonos to Toronto. The first load quickly sold, as many Nikkei ladies spread the news that kimonos were available.

This excerpt is from "A Missing Piece of History: How Tea Ceremony, Kimono, and Aikido Started at the JCCC" by Norie Yazu.



Sadayo Hayashi modelling as the bride and an unidentified lady modelling as the bride's mother. The wedding kimono "uchikake" was the kimono my mother had worn at her wedding in 1962. The "kurotomesode" is possessed and still worn by the author. (September 14, 1968)

To read the full story, please visit:



Part 1



Part 2

Use your phone's camera to scan the QR code

さらに門口夫妻は、JCCCで毎年3月初めに開催される春の祭りで、母に茶道を披露してほしいとも伝えました。

母(左)は茶道教室で指導中。手前はモリヤマ・サチさん、茶を点てているのはオイエ・ケイさんです。母はすぐに両親に電話し、北九州の自宅から茶道具や大きな鉄製の釜、茶碗、茶杓、茶筌などを送ってもらうよう依頼しました。荷物は日通(Nittsu/Nippon Express)で迅速に送られ、春の祭りに間に合い、母のJCCCでの茶道デビューとなりました。

春の祭りの後、母は茶道教室を始めました。最初は小規模なクラスでしたが、やがてJCCCの主要な文化クラスの一つに成長しました。日本カナダ人の女性たちは、茶道だけでなく、母が教室で着る美しい着物にも惹かれました。そのため、母の着物を購入できないかとの声が上がリ、母は自分の着物を売りにくかったため、再び両親に電話してお店の着物を送ってもらいました。最初の荷物はすぐに売れ、日本カナダ人の女性たちの間で着物が手に入ると評判になりました。

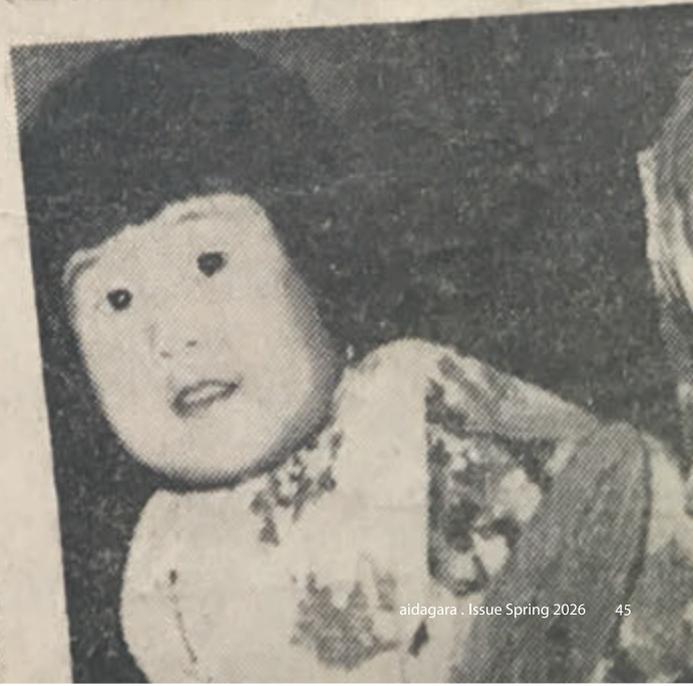
この抜粋は、矢頭典枝さんによる『A Missing Piece of History: How Tea Ceremony, Kimono, and Aikido Started at the JCCC』からの一部です。全文は、こちらでお読みいただけます。



A newspaper article reporting the Kazue Yazu's Tea Ceremony performance. (The Mirror, March 13, 1968)

d Kimono

whether the applause was
the pretty kimonos they
fashion show Saturday at the
ltural Centre. Sadayo Hay-
rene Kagawa, below, wait to
ry Jane Marubashi, 16, with
asae Yazu. Koto music was
ary was in two languages.



IN SPRING, WE READ AND WATCH...

春に読みたい、観たい作品

As spring arrives, we welcome a season of renewal, light, and delicate beauty. At the Japanese Canadian Cultural Centre (JCCC), we believe that spring is the perfect time to slow down and reconnect with nature, with stories, and with ourselves. This season, we're sharing a special selection of books and films that reflect the spirit of spring: gentle, poetic, and full of quiet wonder.

春の訪れとともに、明るさと繊細な美しさを感じる季節がやってきます。カナダ日系文化会館では、春は、自然や物語、そして自分自身とゆっくり向き合い直すための季節だと考えています。今シーズンは、そんな春の雰囲気を感じられる本や映画をご紹介します。



01 EIKO by EIKO 石岡瑛子

Eiko Ishioka 石岡瑛子

Eiko by Eiko (1990) is a stunning monograph by legendary Japanese designer Eiko Ishioka, capturing her bold, surreal style across film, fashion, and art. Notably, Eiko also designed the uniforms for the Canadian Winter Olympics 2002.

1990年に出た、伝説的な日本のデザイナー、石岡瑛子さんのモノグラフで、映画やファッション、アートでの大胆でシュールなスタイルがまとめられています。ちなみに、2002年のカナダ冬季オリンピックのユニフォームも彼女がデザインしました。



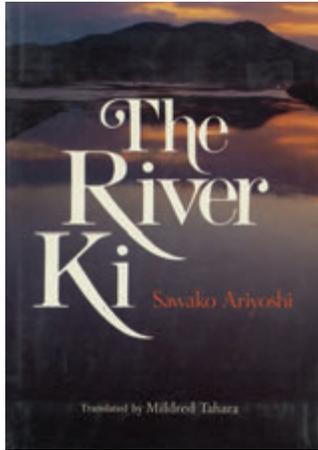
Story of a Single Woman 或る一人の女の話

02

Chiho Uno 宇野千代

The *Story of a Single Woman* (1971) is a subdued, yet radical novel about a woman navigating work, love, and identity in a world beginning to shift. Uno's clear, unsentimental prose captures change not through drama, but through mood and quiet decisions—like spring, everything is in motion.

1971年の作品で、仕事や恋愛、自分らしさを模索する女性を描いた、小さいけれど大胆な小説です。宇野さんの文章は飾りがなくて、ドラマチックに変化を描くのではなく、静かな心の動きや小さな選択を通して変わっていく様子を伝えています。春みたいに、少しずつ、でも確実に動いていく世界を感じられる作品です。



03 The River Ki 紀ノ川

Sawako Ariyoshi 有吉佐和子

The River Ki (1959) is a powerful novel following three generations of women by Wakayama's Ki River. Through clear, restrained prose, Ariyoshi explores how labour, inheritance, and quiet resistance shape women's lives. Spring, like the river, reflects not change but quiet endurance and memory.

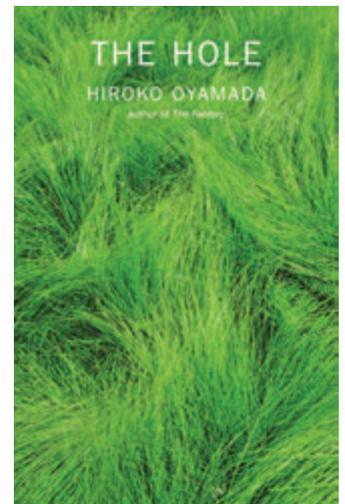
1959年の作品で、和歌山の紀ノ川を舞台に、三世代の女性たちの人生を描いています。有吉さんの文章はすっきりとしていて、控えめですが力強く、働きや受け継ぐこと、そして静かな抵抗が女性の生き方にどう影響するかを丁寧に描いています。春の川のように、この作品も派手な変化ではなく、静かに続く営みや記憶を映し出しています。

04 The Hole 穴

Hiroko Oyamada 小山田浩子

The Hole (2014) is a brief, unsettling novel about a woman's move to a rural town at a turning point in her life. Set in early spring, it reveals not renewal but eerie stillness, as daily life quietly unravels. With deadpan prose, Oyamada explores the instability beneath domestic life and gender roles, offering a darkly comic take on alienation.

2014年の短い小説で、人生の転機に地方の町に引っ越してきた女性の物語です。舞台は早春ですが、再生というよりは不気味な静けさが漂っていて、日常生活が静かにほころんでいく様子を描いています。淡々とした文章で、家庭生活や性別役割の下にある不安定さを描き、孤立感をダークにユーモラスに表現しています。



05 Showa Chibikko Future Pictorial 昭和ちびっこ未来画報—ぼくらの21世紀

Kenichi Hatsumi 初見健一



In today's AI-driven world, it's inspiring to revisit how people once imagined the future. *Showa Chibikko Future Pictorial* (2012) collects vibrant illustrations of robots, flying cars, and space colonies from Showa-era kids' magazines. These retro-futuristic dreams reflect the hope and wonder of postwar Japan—perfect for spring, when imagination feels newly alive.

2012年の作品で、昭和時代の子ども向け雑誌に描かれたロボットや空飛ぶ車、宇宙コロニーなどの未来イラストを集めています。AIやテクノロジーが当たり前の今だからこそ、昔の人たちが夢見た未来を見るのは新鮮です。春の季節に、想像力が生き生きと蘇るような一冊です。



06 Family Reading for Spring 家族で楽しむ春の3冊

The 14 Forest Mice and the Spring Meadow Picnic by Kazuo Iwamura
Ohanashi Pocchiri Haru by Miyako Moriyama
Guri and Gura's Year by Rieko Nakagawa and Yuriko Yamawaki

14ひきのびくにつく いわむらかずお
おはなしぼっちりはる もりやまみやこ
ぐりとぐらの1ねんかん なかがわりえこ、やまわき ゆりこ

This spring, discover three beloved Japanese picture books perfect for family reading—each offering a gentle way to experience the season through everyday moments. *Ohanashi Pocchiri Haru* (1989) captures the warmth of spring through small, tender changes, encouraging readers to slow down and notice subtle shifts in the world around them. *The 14 Forest Mice and the Spring Meadow Picnic* (1986) follows a lively mouse family on an outdoor adventure, celebrating cooperation, curiosity, and the joy of nature through richly detailed illustrations. Meanwhile, *Guri and Gura's Year* (1997) traces the passing seasons with the iconic duo, highlighting routines, friendship, and the comfort of repetition.

この春は、家族で楽しめる日本の絵本を三冊ご紹介します。どれも、日常の小さな瞬間を通して、春のやさしい雰囲気を感じられる作品です。

『おはなしぼっちりはる』(1989年)は、春のあたたかさを、小さくてやさしい変化の中に描いた絵本です。読者にゆっくり立ち止まり、周りの微かな変化に気づくことを促します。

『14ひきのびくにつく』(1986年)は、元気なねずみの家族が野原で冒険するお話。仲間との協力や好奇心、自然の楽しさが豊かな絵で描かれています。

『ぐりとぐらの1ねんかん』(1997)は、ぐりとぐらと一緒に一年を巡るお話。季節の移ろいや日常の楽しみ、友だちとの関わりを感じられます。

Did You Know? 知っていましたか?



The JCCC Library features a child-friendly Kids Zone and Family Corner, where parents and children can explore Japanese books together in a relaxed and welcoming space.

JCCCの図書館には、子ども向けのキッズゾーンやファミリーコーナーがあります。親子でゆったり、日本の本と一緒に楽しめます。火曜日、木曜日、土曜日に開館しています。

Cinema

for spring

Recommendations
from TJFF Director
James Heron



James Heron

James Heron is the co-founder and director of the Toronto Japanese Film Festival (TorontoJFF or TJFF), one of the largest showcases of Japanese cinema outside Japan, now entering its 15th year. After 24 years as the executive director of the Japanese Canadian Cultural Centre, James has retired and now focuses on curating and promoting Japanese films in Canada. He writes regular film reviews for *Nikkei Voice* and previously, *BENTOBX Magazine*.

Spring is a season of resurgence and change. In the natural world, the cold of winter recedes and the world returns to life, reaching its pinnacle with the blooming of the sakura. In the human realm, Hina Matsuri celebrates the health and happiness of girls and *kodomo no hi* (Children's Day)—a day in which children are encouraged to grow and move forward with confidence—reinforces the idea that spring is the season of becoming. Spring also marks school graduations and the start of the new school year—other important rituals of completion, renewal and new beginnings. This spring, our recommended Japanese films reflect the changes, joys and struggles faced by young women and men. Keep an eye on local cinemas, festivals, and of course, the JCCC's Kobayashi Hall for a chance to enjoy these fine contemporary examples of Japanese cinema!

春は、新しい始まりの季節です。冬の寒さがやわらぎ、自然は少しずつ息を吹き返し、桜が咲いて春本番を迎えます。私たちの暮らしの中でも、ひな祭りでは女の子の健康と幸せを願い、こどもの日には子どもたちの健やかな成長を祝います。こうした行事からも、春が「成長」や「前に進むこと」を大切に作る季節であることが感じられます。この春にご紹介する日本映画は、若い人たちが経験する変化や喜び、そして悩みや葛藤を丁寧に描いた作品です。ぜひお近くの映画館や映画祭、そしてJCCCで、現代日本映画の魅力をお楽しみください。

Coming to TJFF 2026

01 How Dare You? ふつうの子ども

Director: Mipo O
2025 / 1h 36m



© 2025 HDY production committee

Directed by Mipo O, *How Dare You?* follows 10-year-old Yuishi, a bug-loving boy in charge of the afterschool creatures club. After Yuishi develops a crush on his classmate Kokoa due to her powerful speech about the injustice of children bearing a climate crisis caused by adults, Yuishi, Kokoa and class troublemaker Haruto begin to stage playful eco-protests to expose their town's careless habits. As their actions escalate, the trio is forced to confront the real consequences and their own motives. With sharp humor and heartfelt performances, the film is a witty, bittersweet tale exploring childhood emotions and big moral questions for audiences of all ages.

そのみにて光輝く「きみはいい子」の監督・呉美保と脚本家・高田亮が3度目のタッグを組み、現代を生きる子どもたちの日常を生き生きと描いた人間ドラマ。10歳の小学4年生・上田唯士は両親と3人家族で、おなかが空いたらごはんを食べる、ごくふつうの男の子。最近も、同じクラスの三宅心愛のことが気になっている。環境問題に高い意識を持ち、大人にも物怖じせず声をあげる心愛に近づこうと奮闘する唯士だったが、彼女はクラスの問題児・橋本陽斗にひかかれている様子。そんな3人が心愛の提案で始めた「環境活動」は、次第に親たちも巻き込む大騒動へと発展していく。中心の3人の子役以外のクラスメイト役にはオーディションで選ばれた子どもたちを起用し、ワークショップを通して共通の時を過ごしながら、呉監督とともにそれぞれのキャラクターをつくりあげた。

Coming to TJFF 2026

02

Renoir ルノワール

Director: Chie Hayakawa
2025 / 2h



©Renoir Loaded Films

Set in 1987, *Renoir* centers around the life of 11-year-old Fuki. With Fuki's father suffering from a terminal disease, her mother struggles under the constant stress of caring for family while holding down a full-time job. As Fuki becomes more isolated, she strains to find a connection through language (developing a close bond with her English teacher), experiments with telepathy and hypnotism, and phone calls—leading to a chilling encounter with a “telephone club” predator.

The film powerfully addresses themes of disconnection and the weakening of bonds within families and societies. Yui Suzuki's magnetic central performance as Fuki is marked by a nuanced embodiment of curiosity, vulnerability and youthful disorientation and furnishes the film with its primary anchor.

長編初監督作「PLAN 75」が国内外で高い評価を得た早川千絵監督の長編監督第2作。日本がバブル経済のただ中にあった1980年代後半の夏を舞台に、闘病中の父と、仕事に追われる母と暮らす11歳の少女フキの物語を描く。フキは両親と3人で郊外の家で暮らしている。ときに大人たちを戸惑わせるほどの豊かな感受性を持つ彼女は、得意の想像力を膨らませながら、自由気ままに過ごしていた。そんなフキにとって、ときどき覗き見る大人の世界は、複雑な感情が絡み合い、どこか滑稽で刺激的だった。しかし、闘病中の父と、仕事に追われる母の間にはいつしか大きな溝が生まれていき、フキの日常も否応なしに揺らいでいく。

Coming to the JCCC in Spring 2026

03

Blank Canvas: My So-Called Artist's Journey かくかくしかじか

Director: Kazuaki Seki
2025 / 2h 6m



©東村アキコ／集英社 ©2025 映画「かくかくしかじか」製作委員会

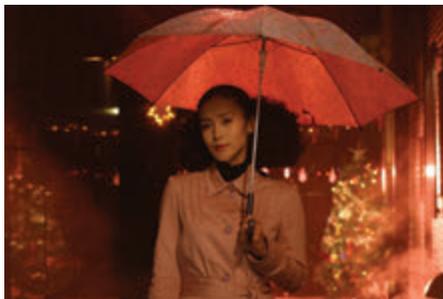
Blank Canvas: My So-Called Artist's Journey is a live-action film adaptation of an autobiographical manga written by Akiko Higashimura, whose award-winning manga series *Princess Jellyfish* and *Tokyo Tarareba Girls* have inspired an international following. The film follows artistically gifted Akiko, who although she has dreamed of becoming a manga artist since childhood, has become a lazy, directionless high school student. She is soon paired with a private art school teacher, Mr. Hidaka, who comes armed with a stubborn attitude, an old-school approach, and a kendo stick he is not afraid to swing at his wayward students. It is an emotional, and often hilarious story, of the bonds that develop between mentor and student and the preciousness of each meeting and parting in life.

「海月姫」「東京タラレバ娘」など数々のヒット作を生み出してきた人気漫画家・東村アキコが自伝的作品として描き、第8回マンガ大賞および第19回文化庁メディア芸術祭マンガ部門大賞を受賞した漫画「かくかくしかじか」を実写映画化。漫画家を目指す少女と恩師である絵画教師との9年間にわたる軌跡を描く。

宮崎県に暮らす、お調子者でぐうたらな女子高生の林明子は、幼い頃から漫画が大好きで、将来は漫画家になりたいという夢を抱いている。その夢をかなえるべく美大進学を志す明子は、受験に備えて地元の絵画教室に通うことになった。そこで出会ったのが、竹刀片手に怒号を飛ばすスパルタ絵画教師の日高先生だった。何があっても、どんな状況でも、生徒たちに描くことをやめさせない日高。一方の明子は、次第に地元の宮崎では漫画家になる夢をかなえることはできないと思うようになっていき、日高とすれ違っていくが……。



Other Film Recommendations



Memories of Matsuko

嫌われ松子の一生

Director: Tetsuya Nakashima
2006 / 2h 10m

Matsuko spends her life seeking love, only to be abandoned by family and society. Spanning 1971 to 2001, the film mirrors Japan's shifting eras. Director Tetsuya Nakashima wraps her tragedy of erasure in dazzling visuals and musical sequences, blending deep sorrow with pop-style spectacle.

松子は愛を求めて生き続けますが、やがて家族や社会から見放されていきます。1971年から2001年までの時代を背景に、この映画は移り変わる日本の時代そのものを映し出しています。中島哲也監督は、忘れ去られていく松子の悲劇を、鮮やかな映像とミュージカル風の演出で包み込み、深い哀しみとポップなスペクタクルを巧みに融合させています。

Dolls

Director: Kitano Takeshi
2002 / 1h 53m

Known for stylized violence, director Takeshi Kitano's *Dolls* portrays a quiet, haunting pain without blood. Red recurs as a symbol of innocence, passion, and death. The film features music by Joe Hisaishi and costumes by Yohji Yamamoto.

暴力的な描写が印象的な作品でも知られる北野武監督が『Dolls』では血を流すことなく、静かで心に残る痛みを描いています。赤は無垢、情熱、そして死を象徴する色として繰り返し用いられます。本作では、久石譲による音楽と、山本耀司による衣装も大きな魅力のひとつです。



Dreams

ゆめ

Director: Akira Kurosawa
1990 / 1h 59m

Among Kurosawa's later works, *Dreams* is especially well-known for its eight poetic episodes critiquing modern life. One scene features Hina Matsuri dolls in an eerie, dreamlike setting. With Noh-inspired elements and striking visuals, it's a film worth revisiting.

黒澤明監督の後期作品の中でも、『夢』は、現代社会を問いかける八つの詩的なエピソードで特に知られています。作中には、ひな人形が不気味で幻想的な世界に登場する印象的な場面もあります。能を思わせる要素と鮮烈な映像表現が融合した、あらためて見返したい一本です。



A TASTE OF SPRING

春の味覚：季節の和食レシピ

Classic Gomoku Chirashi Sushi

五目ちらし寿司

Serves: About 3-4 people

Prep & Cook Time: ~30 min + rice soaking/cooking

Recipe: kikkoman.co.jp

材料: 3~4 人分

準備&調理時間: 約30 分(+米の浸水・炊飯時間)

レシピ: kikkoman.co.jp

Ingredients (3-4 servings)

Main ingredients

Rice/ 米.....2 cups (about 2 合)
 Dried shiitake mushrooms/ 干しいたけ...3 pieces
 Lotus root/ れんこん.....50 g
 Carrot/ にんじん.....50 g
 Snow peas/ さやえんどう.....6 pieces
 Kinshi-egg (thin omelet strips)/ 錦糸卵.....40 g
 Cooked peeled shrimp/ ゆでたむきえび....10 pieces

Seasoning (A)

Mirin/ みりん.....2 tbsp
 Soy sauce/ 醤油.....4 tsp
 Cooking sake/ 酒.....1 tbsp
 Sugar/ 砂糖.....½ tbsp

Sushi vinegar (B)

Vinegar/ お酢.....3 tbsp
 Sugar/ 砂糖.....1½ tbsp
 Salt/ 塩.....1 tsp

Where to Find Ingredients for Chirashi Sushi in Toronto?

Sanko Trading Co.

730 Queen St W, Toronto,
 ON M6J 1E8
 Phone: (416)703-4550
 website: <https://toronto-sanko.com>

Heisei Mart

J-Town South building, 3160 Steeles
 Ave E #118, Markham, ON L3R 3Y2
 Phone: (905) 305-0108
 website: <https://heiseimart.com>



How to Make 作り方



1)Wash & Cook Rice: Rinse the rice, soak 30 min, then cook to slightly firmer than usual.

1)米はといでたっぷりの水に30分程浸けたらざるに上げ、水気をきる。炊飯器に米を入れ、水を2合の目盛りより少し下まで入れて、少しかために炊飯する。



2)Prepare Shiitake: Soak shiitake in ~300 ml water, slice them; reserve 200 ml of soaking liquid.

2)干しいたけは300mlの水でもどし、軸を切って薄切りにする。もどした汁は200ml 取っておく。



3)Cut Veggies: Peel and slice lotus root; peel and cut carrot.

3)れんこんは皮をむいて薄いいちょう切りにする。にんじんは皮をむいて細切りにする。



4)Cook Snow Peas: Blanch snow peas briefly with a little salt, then cut in half.

4)さやえんどうは塩少々(分量外)を加えた熱湯で色よくゆで、斜め半分に切る。



5)Simmer Vegetables: In a pot, combine (A) with the 200 ml of shiitake liquid, shiitake, lotus root, and carrot. Cover and simmer ~10 min until just a bit of liquid remains.

5)鍋に(A)、(2)のしいたけのもどし汁200ml、(2)、(3)を入れて落としづたをする。中火にかけ、煮立ったら弱めの中火にして煮汁が少し残るくらいまで10分程煮る。火を止め、粗熱が取れるまでそのまま置く。



6)Season Rice: In a bowl, mix cooked rice with sushi vinegar (B) and fold gently to make sushi rice. Add the simmered ingredients.

6)ボウルに(1)のご飯を入れ、よく混ぜ合わせた(B)の合わせ酢を入れ、しゃもじで切り混ぜてすし飯をつくる。(4)の具材をざるに上げ、汁気をきって加え、さらに切り混ぜる。



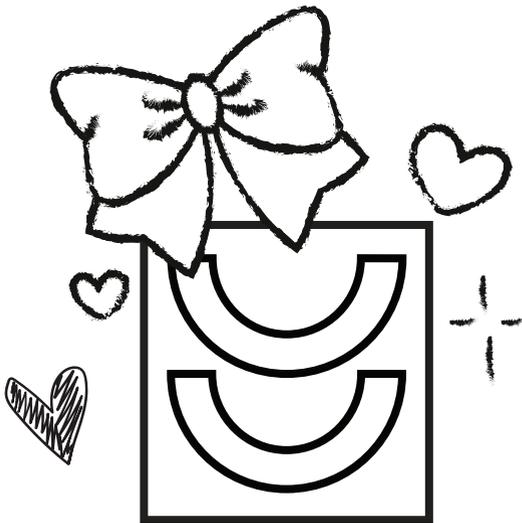
7)Serve: Plate the sushi rice, top with kinshi tamago, shrimp, and snow peas.

7)器に盛りつけ、上に錦糸卵を広げのせる。えび、(5)を彩りよくちらす。

Kids' Corner

Let's Color Hina Matsuri!

こども広場：わたしの
雛祭に色をつけよう



JAPANESE CANADIAN
CULTURAL CENTRE
カナダ日系文化会館

は る



Exciting News!

The JCCC café is opening in early summer
—more details coming soon!

JCCCカフェが初夏にオープンします!詳細は近日発表予定。





Thank You

To our donors for supporting our mission!

私たちの活動を支えてくださる寄付者の皆さまに心から感謝いたします。

Donations made in Memoriam

In memory of Ako & Toki Matsubayashi
Mr. Bruce Matsubayashi

In memory of Cathy Naomi Maeda
Mr. Steve Motomura
& Dr. Terumi Izukawa
Mrs. Fujiye Ono

In memory of Frank Seko
Ms. Maria Coppola

In memory of Grace M. Kobayashi
The Omura and Pannunzio families

In memory of Herbert Kyoji Sakaguchi
Ms. Susan Aihoshi
Mrs. Mary Cameron
Mrs. Martha Gibbons
Mrs. Kim Wray

In memory of Hiroko Clare Inouye
Mr. Douglas & Mrs. Elaine Shimada

In memory of Irene Ohashi
Mrs. Sheeba Khan

In memory of John & Goro Kawaguchi
Anonymous

In memory of Kiyomi Okawara
Mrs. Lynn Bonk
Mr. Arthur & Mrs. Tomo Ishii
Ms. Margaret Iwata
Mr. Howard & Mrs. Irene Kagawa
Mr. Brian Kai
& Ms. Deidre Yatabe Piercey
Mr. Christopher
& Mrs. Kristin Kobayashi-Reid

Mr. Doug LeClerc
Ms. Courtney Maruno
Mr. Juan Esquijarosa
& Ms. Jane Nakagawa
Mrs. Jan Nobuto
Mrs. Doreen Oyaji
Mr. & Mrs. Kaz Shikaze
Mr. Douglas & Mrs. Elaine Shimada
Ms. June E. Shin Harada
Mr. Paul & Mrs. Theresa Takasaki
Mr. John & Ms. Karen Webb

In memory of Katsu Iguchi
Anonymous

In memory of Kaz Nishio
Mrs. Marie Ikeda
Ms. Robynn Nishio

In memory of Kenneth Ikeda
& Thomas Ikeda
Ms. Louise Ikeda

In memory of Kitty Yukie Nakamura
Anonymous
Ms. K Sheila Carleton
Kelly (Jim), Akemi,
and Kerwin Nakamura

In memory of Kotaro, Yoshiko
& Dennis Nakagawa
Mr. Stanley Nakagawa

In memory of Lily & Mits Kuroda
Ms. Pamela Rollingson-Haslem

In memory of Margaret Takata
Ms. Sharon Eiko Fune

In memory of Marge Suyama
Mr. Keith Akada

In memory of Marie Hirano
Mr. Steve & Mrs. Laura Hirano

In memory of Morio, Fumiko,
& Akemi Kumagawa
Ms. Sally Kumagawa

In memory of Sakura Sherry Nagata
Mr. Larry & Mrs. Betty Furukawa

In memory of Sally Sumiko Kondo
Mrs. Donna Curry
Ms. Laura Fujino
Mrs. Chiyo Mary Inamoto
Mr. Richard Inamoto
Mr. & Mrs. Shiro Sasaki
Mr. Terence Takashima
Mr. Yukio Tannocho
Ms. Ruby Tezuka

In memory of Shirley Ayako Tanaka
& Byron Mitsuaki Tanaka
Mrs. Sumire Shintani

In memory of Shirley Midori Eto
Mr. Benjamin Eto
Ms. Kathryn Okawara
Mrs. Lily Shigetomi
Mrs. & Mr. Suzu Suzuki

In memory of Susie Nakanishi
Mrs. Helen Koyama

In memory of Tad & Mitsy Miura
Mr. Steve & Mrs. Laura Hirano

In memory of Ted & Michiko Harada
Anonymous

In memory of Tsuruko Amy Sumi
Mr. Ray & Ms. Mary Kinoshita
Dr. John McMillan
Mr. Robert McMillan
Ms. Ruby Tezuka

In memory of Yasuhiko & Kyoko Abe
Miss Naomi Abe

In memory of Yoshio Murai
The Au Family
Mr. John Nagahara & Mrs. Amy Hanada-Nagahara
Mr. Wallace Hinatsu
Ms. Sharon Hudson
Mr. Arthur & Mrs. Tomo Ishii
Ms. Margaret Iwata
Mrs. Gail Matsuba
Brenda Morgan
Mrs. Margaret Nakamura
Mr. & Mrs. Kaz Shikaze
Mrs. Peggy Taira

In memory of Yukie Asa
Miss Naomi Abe
Dr. & Mrs. Alan Shiozaki

The JCCC would also like to give special thanks to contributors who have donated more than \$500 in the past quarter:

Anonymous
Anonymous
Anonymous
Anonymous
Anonymous
Miss Naomi Abe
Mr. Richard Choe & Ms. Kim Uyede-Kai
Mrs. Sharon Doi
Mr. & Mrs. Ray Edamura
Getsuyo Kai
Mr. & Mrs. William (Bill) Hatanaka
Mr. & Mrs. Christopher Hope
Mr. Arthur Ito
Mr. & Mrs. Tsuyoshi Tennessee Katsuta
Ms. Patricia Kishimoto
Mr. Martin Kobayashi
Ms. Sally Kumagawa
Mr. Nobby Miura & Ms. Yuka Takizawa

Mr. Camber Muir
Mr. Hugo Nakasone
Ms. Laurie Onizuka
Mrs. Doreen Oyagi
Dr. James & Mrs. Mari Rutka
Mr. & Mrs. Kaz Shikaze
Mr. & Mrs. Douglas Shimada
Mrs. Sumire Shitani
Mr. Terence Takashima
Ms. Kathryn Tamaki
The Frank H. Hori Charitable Foundation
The JCCC Karaoke Club
Dr. Paul Uchikata
Ms. Dorine Midori Uno
Mr. John & Ms. Karen Webb
Dr. & Mrs. Kazuhiro Yasufuku
Mr. & Mrs. Tak Yoshida
Mrs. Donna Yoshimatsu

We are grateful for all donations that the JCCC receives. Any amount makes a difference! Additional donations are listed on our website at:

https://jccc.on.ca/join-support/donate/Donor_Acknowledgement



This information is current as of January 13, 2026. Donations made after this date will be updated with the next issue.



雛の家に
しばし籠りて
雨を見る
-松尾芭蕉

*In the doll house,
I linger awhile,
watching the rain.
-Matsuo Bashō*

